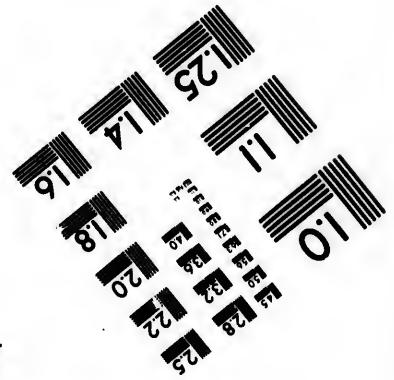
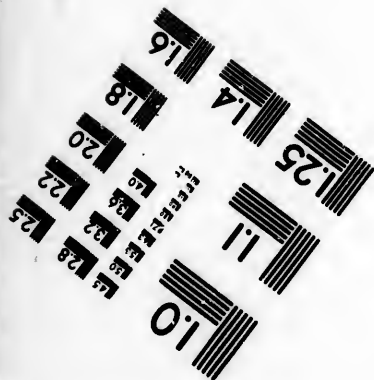
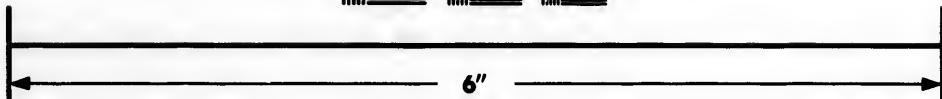
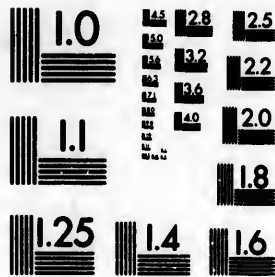


**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

128
125
122
120
118
116
114
112
110
108
106

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

11
10
9
8
7
6
5
4
3
2
1

© 1985

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/
Couverture de couleur
- Covers damaged/
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
La liure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments:
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/
Pages de couleur
- Pages damaged/
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/
Pages détachées
- Showthrough/
Transparence
- Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

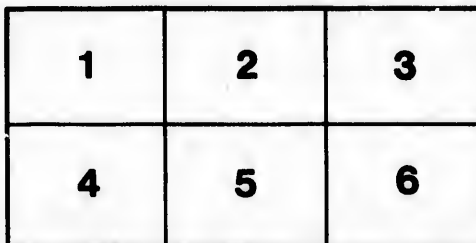
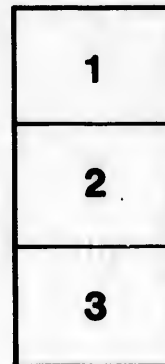
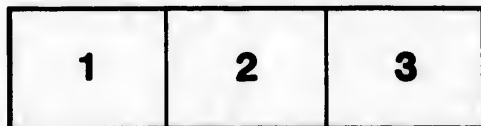
Douglas Library
Queen's University

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol → (meaning "CONTINUED"), or the symbol ▼ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Douglas Library
Queen's University

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole → signifie "A SUIVRE", le symbole ▼ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

errata
to

pelure,
on à

Mrs. M. de Lindelle
M. de Lindelle

FIRST BOOK.

FRENCH AND ENGLISH
VOCABULARY AND PHRASEOLOGY

BY E. C.

F3012

nd

F873

Probably French, but
from inscription it was
used in Quebec or of
some Canadian interest.

The EDITH and LORNE PIERCE
COLLECTION of CANADIANA



Queen's University at Kingston

Madame Crudelle F.S.
Dr. Sauveur

VOCABULAIRE ET PHRASÉOLOGIE

Quebec

INTRODUCTION

A LA

F.S.T.P.

LANGUE ANGLAISE

ALPHABET

L'Élève doit commencer par bien prononcer toutes les lettres de l'alphabet.

ai bi ci di i eff gi aitch ai jai kai ell emm enn
A B C D E F G H I J K L M N
o pi kiou are s ti iou vi doubleiou x ouai z
O P Q R S T U V W X Y Z

Devoir sur l'article et les substantifs

A pen, une plume. *A book*, un livre. *A pencil*, un crayon.
A copybook, un cahier. *A pencil case*, un porte-crayon.
A pen holder, un porte-plume. *A quire of paper*; une main
de papier. *A sheet of paper*, une feuille de papier. *A page*,
une page. *A desk*, un pupitre. *A pen knife*, un canif. *Indian-*
rubber, de la gomme élastique. *Ink*, encre. *Inkstand*, encrier.
Letter, lettre. *A line*, une ligne. *A word*, un mot. *A seal*,
un cachet. *An answer*, une réponse. *A question*, une question.

302725

INTRODUCTION

A pupil, un élève. *A professor*, un professeur. *A lesson*, une leçon. *A class*, une classe. *A school*, une école.

En anglais, l'article ne varie pas pour le genre ; on dit : *A pen*, pour une plume. *A book*, pour un livre.

Il n'y a que pour le pluriel que l'article varie et on emploie au lieu de *a* ou *an*. Ex. : *The pens*, les plumes. *The books*, les livres.

On emploie *an* au lieu de *a* lorsque le nom suivant commence par une voyelle ou un h muet. *An inkstand*, un encrier. *An hour*, une heure.

On emploie *a* ou *an* au lieu de *the* devant les noms singuliers pris dans un sens non déterminé et correspondant à un ou une. *A book*, un livre. *A pen*, une plume.

L'article partitif *du, des, de, la*, employé dans le sens de quelque se traduit par *some* et par *any* dans un sens négatif ou douteux. Ex. : J'ai des plumes, *I have some pens*. Avez-vous des plumes (sens douteux), *have you any pens*.

De la, de le, des, se traduisent par *of the* devant une quantité ou un substantif déterminé. *The page of the book*, la page du livre. *Two of the four*. Deux des quatre. *The page of a book* (sens indéterminé), la page d'un livre.

De, simple se traduit par *of*. *A sheet of paper*, une feuille de papier. *A piece of paper*, un morceau de papier.

RÈGLE GÉNÉRALE. — En anglais, les substantifs forment leur pluriel par l'addition d'un s. *Some books*, des livres. *Some pens*, des plumes.

Voir gram. leçon sur l'article. L'élève mettra au pluriel le premier devoir.

Verbe AVOIR, TO HAVE

(Forme affirmative.)

ANGLAIS.	INDICATIF PRÉSENT.	FRANÇAIS.
I have.	J'ai.	
Thou hast.	Tu as.	
He, she it has.	Il, elle ou cela a.	
We have.	Nous avons.	
You have.	Vous avez.	
They have.	Ils ou elles ont.	

Mey/7

CP/10/12

A LA LANGUE ANGLAISE

ANGLAIS.

IMPARFAIT.

FRANÇAIS.

I had.
Thou hadst.
He, she, it had.
We had.
You had.
They had.

J'avais.
Tu avais.
Il, elle ou cela avait.
Nous avions.
Vous aviez.
Ils ou elles avaient.

FUTUR.

I shall have.
Thou wilt have.
He, she ou it will have.
We shall have.
You will have.
They will have.

J'aurai.
Tu auras.
Il, elle ou cela aura.
Nous aurons.
Vous aurez.
Ils ou elles auront.

CONDITIONNEL.

I should have.
Thou wouldst have.
He, she, it would have.
We should have.
You would have.
They would have.

J'aurais.
Tu aurais.
Il, elle ou cela aurait.
Nous aurions.
Vous auriez.
Ils ou elles auraient.

Divisions de temps

What is a century ?
A hundred years.

Qu'est-ce qu'un siècle ?
Cent ans.

How many days are there in
a year ?

Combien de jours y a-t-il
dans une année ?

Three hundred and sixty five.

Trois cent soixante-cinq.

How many days are there in
a month ?

Combien de jours y a-t-il
dans un mois ?

Thirty.

Trente.

Name all the months in the
year ?

Nommez les mois de l'année.

January.

Janvier.

February.

Février.

March.

Mars.

April.

Avril.

May.

Mai.

May 17

1811/1812

INTRODUCTION

ANGLAIS.

FRANÇAIS.

August.
September.
October.
November.
December.

Juin.
Juillet.
Août.
Septembre.
Octobre.
Novembre.
Décembre.

Name all the days in the week ?

Nommez tous les jours de la semaine ?

Sunday.
Monday.
Tuesday.
Wednesday.
Thursday.
Friday.
Saturday.

Dimanche.
Lundi.
Mardi.
Mercredi.
Jeudi.
Vendredi.
Samedi.

Day break.
Dawn.
Sun rising.
Morning.

La pointe du jour.
L'aurore.
Le lever du soleil.
Le matin.

Afternoon.
Evening.
Night.

Midi.
L'après-midi.
Le soir.
La nuit.

Public day.
Work day.
Week.
Next week.

Minuit.
Un jour de fête.
Un jour ouvrable.
La semaine dernière.
La semaine prochaine.

Today.
Yesterday.
Day before yesterday.

Aujourd'hui.
Hier.
Avant-hier.

Tomorrow.
To-morrow.
Next day.

Demain.
Après-demain.
Le lendemain.

Hour.
An hour.
Quarter of an hour.

Une heure.
Une demi-heure.
Un quart d'heure.
Une minute.
Une seconde.

A LA LANGUE ANGLAISE

ANGLAIS.

FRANÇAIS.

Name the four seasons of the year ?

Nommez les quatre saisons de l'année ?

Spring.

Le printemps.

Summer.

L'été.

Autumn.

L'automne.

Winter.

L'hiver.

The beginning.

Le commencement.

The middle.

Le milieu.

The end.

La fin.

Verbe AVOIR, TO HAVE

(Forme négative.)

INDICATIF PRÉSENT.

I have not.

Je n'ai pas.

Thou hast not.

Tu n'as pas.

He, she, it has not.

Il, elle ou cela n'a pas.

We have not.

Nous n'avons pas.

You have not.

Vous n'avez pas.

They have not.

Ils ou elles n'ont pas.

IMPARFAIT.

I had not.

Je n'avais pas.

Thou hadst not.

Tu n'avais pas.

He, she ou it had not.

Il, elle ou cela n'avait pas.

We had not.

Nous n'avions pas.

You had not.

Vous n'aviez pas.

They had not.

Ils ou elles n'avaient pas.

FUTUR.

I shall not have.

Je n'aurai pas.

Thou wilt not have.

Tu n'auras pas.

He, she ou it will not have.

Il, elle ou cela n'aura pas.

We shall not have.

Nous n'aurons pas.

You will not have.

Vous n'aurez pas.

They will not have.

Ils ou elles n'auront pas.

INTRODUCTION

ANGLAIS

CONDITIONNEL.

FRANÇAIS.

I should not have.

Thou wouldst not have.

He, she ou it would not have.

We should not have.

You would not have.

They would not have.

Je n'aurais pas.

Tu n'aurais pas.

Il, elle ou cela n'aurait pas.

Nous n'aurions pas.

Vous n'auriez pas.

Ils ou elles n'auraient pas.

Devoir sur l'article et les substantifs

Dans ce devoir, l'Élève doit indiquer devant chaque substantif anglais l'article qui lui convient et mettre les substantifs au pluriel.

Une maison, *House*. La maison. Les maisons. Des maisons. Maison (sens douteux) De la maison. — Une porte, *Door*. La porte. Les portes. Des portes. Portes (s. d.). De la porte. — Une fenêtre, *Window*. La fenêtre. Les fenêtres. Des fenêtres. Fenêtres (s. d.). De la fenêtre. De fenêtres. — Le plancher, *Floor*. Le plancher. Les planchers. Des planchers. Planchers (s. d.). Du plancher. De planchers. — Une chambre, *Room*. La chambre. Les chambres. Des chambres. Chambre (s. d.). De la chambre. De chambres. — Un appartement, *Apartment*. L'appartement. Les appartements. Des appartements. Appartement (s. d.). De l'appartement. — Un parloir, *Parlour*. Le parloir. Les parloirs. Des parloirs. Parloirs (s. d.). Du parloir. De parloirs. — Le salon, *Drawing-room*. Un salon. Les salons. Des salons. Salon (s. d.). Du salon. De salons. — La salle à manger, *Dinning-room*. Une salle à manger. Les salles à manger. Des salles à manger. Salles à manger (s. d.). De la salle à manger. De salles à manger. — Le vestibule, *Hall*. Un vestibule. Les vestibules. Des vestibules. Vestibules (s. d.). De vestibules. Du vestibule. — Un étage, *Story*. L'étage. Les étages. Des étages. Étages (s. d.). De l'étage. D'étages. — Un toit, *Roof*. Le toit. Les toits. Des toits. Toits (s. d.). Du toit. De toits. — Le grenier, *Garret*. Un grenier. Les greniers. Des greniers. Greniers (s. d.). De grenier. De grenier. — L'escalier, *Stairs*. D'escaliers. De l'escalier. Escaliers. (s. d.). Des escaliers. Les escaliers. Un escalier. — La cour, *Yard*. Une cour. Les cours. Des cours. Cours (s. d.). De la cour. De cours. — Un jardin, *Garden*. Le jardin. Les jardins. Des jardins. Jardin (s. d.). Du jardin. De

Verbe **AVOIR, TO HAVE**

(Forme interrogative.)

ANGLAIS.	INDICATIF PRÉSENT.	FRANÇAIS
Have I.	Al-je.	
Havest thou.	As-tu.	
Has he, she ou it.	A-t-il, elle ou cela.	
Have we.	Avons-nous.	
Have you.	Avez-vous.	
Have they.	Ont-ils ou elles.	

	IMPARFAIT.	
Had I.	Avais-je.	
Hadst thou.	Avais-tu.	
Had he, she ou it.	Avait-il, elle ou cela.	
Had we.	Avions-nous.	
Had you.	Aviez-vous.	
Had they.	Avaient-ils ou elles.	

	FUTUR.	
Shall I have.	Aurai-je.	
Wilt thou have.	Auras-tu.	
Will he, she ou it have.	Aura-t-il, elle ou cela.	
Shall we have.	Aurons-nous.	
Will you have.	Aurez-vous.	
Will they have.	Auront-ils ou elles.	

	CONDITIONNEL.	
Should I have.	Aurais-je.	
Wouldst thou have.	Aurais-tu.	
Would he, she ou it have.	Aurait-il, elle ou cela.	
Should we have.	Aurions-nous.	
Would you have.	Auriez-vous.	
Would they have.	Aurraient-ils ou elles.	

Suite du devoir sur l'article et le substantif

Un loquet, *latch*. Les loquets. Des loquets. Loquet (s. d.)
 Du loquet. De loquet. — Une serrure, *lock*. La serrure. Les
 serrures. Des serrures. Serrure (s. d.). De la serrure. De
 serrure. — Une clef. *Key*. La clef. Les clefs. Des clefs. De
 (s. d.). De la clef. De clef. — Le verrou, *Bolt*. Un verrou. Les

— En anglais on ne se tutoie pas.

verroux. Des verroux. Verrou (s. d.). Du verrou. De verrou.
 — La cheminée, *Chimney*. Une cheminée. Les cheminées. Des cheminées. Cheminées (s. d.). De la cheminée. De cheminée.
 — Le cabinet. *Closet*. Un cabinet. — Une cave, *Cellar*. La cave. Les caves. Des caves. Caves (s. d.). De la cave. De caves.
 — Une cuisine, *Kitchen*. La cuisine. Les cuisines. Des cuisines. Cuisines (s. d.). De la cuisine. De cuisine. — Un four, *Oven*. Le four. Les fours. Des fours. Four (s. d.). Du four. De fours. — La remise, *Coackhouse*. Une remise. Les remises. Des remises. Remise (s. d.). De la remise. De remise. — Une écurie, *Stable*. L'écurie. Les écuries. Des écuries. Ecuries (s. d.). De l'écurie. D'écurie. — Un puits, *Well*. Le puits. Les puits. Des puits. Puits (s. d.). Du puits. De puits. — Un colombier, *Pigeon-house*. Le colombier. Les colombiers. Des colombiers. Colombier (s. d.) Du colombier. De colombiers. — Une basse-cour, *Poultry-yard*. La basse-cour. Les basses-cours. Des basses-cours. Basse-cour (s. d.). De la basse-cour. De basse-cour. — Un mur, *Wall*. Le mur. Les murs. Des murs. Murs (s. d.). Du mur. De mur. — Un volet, *Shutter*. Le volet. Les volets. Des volets. Volets (s. d.) Du volet. De volets. — Une table, *Table*. La table. Les tables. Des tables. Tables (s. d.). De la table. De table.

Verbe AVOIR, TO HAVE

(Forme interrogative et négative.)

ANGLAIS.	INDICATIF PRÉSENT.	FRANÇAIS.
Have I not.		N'ai-je pas.
Hast thou not.		N'as-tu pas.
Has he, she ou it not.		N'a-t-il, elle ou cela pas.
Have we not.		N'avons-nous pas.
Have you not.		N'avez-vous pas.
Have they not.		N'ont-ils ou elles pas.
IMPARFAIT.		
Had I not.		N'avais-je pas.
Hadst thou not.		N'avais-tu pas.
Had he, she ou it not.		N'avait-il elle ou cela pas.
Had we not.		N'avions-nous pas.
Had you not.		N'aviez-vous pas.
Had they not.		N'avaient-ils ou elles pas.

ANGLAIS.	FUTUR.	FRANÇAIS.
Shall I not have.		N'aurai-je pas.
Wilt thou not have.		N'auras-tu pas.
Will he, she ou it not have.		N'aura-t-il, elle ou cela pas.
Shall we not have.		N'aurons-nous pas.
Will you not have.		N'aurez-vous pas.
Will they not have.		N'auront-ils ou elles pas.

CONDITIONNEL.

Should I not have	N'aurais-je pas.
Wouldst thou not have.	N'aurais-tu pas.
Would he, she, it not have.	N'aurait-il, elle ou cela pas.
Should we not have.	N'aurions-nous pas.
Would you not have.	N'auriez-vous pas.
Would they not have.	N'auraient-ils pas.

Suite du devoir sur l'article et le substantif

Une chaise, *Chair*. Des chaises. De la chaise. La chaise. Les chaises. De chaise. Chaise (s. d.). — Le tapis, *Carpet*. Les tapis. Un tapis. Des tapis. De tapis. Du tapis. Tapis (s. d.). — Les lits, *Beds*. Un lit. Des lits. Le lit. Du lit. Lit (s. d.). De lits. — Des traversins, *Bolsters*. Le traversin. Les traversins. Traversin (s. d.). Du traversin. De traversin. Un traversin. — Une boîte, *Box*. De la boîte. De boîte. Des boîtes. Les boîtes. La boîte. Boîte (s. d.). — Piano, *Piano* (s. d.). Le piano. Les pianos. De piano. Du piano. Des pianos. Un piano. — La corde, *Cord* ou *Rope* (pour une longue corde). Une corde. De corde. De la corde. Des cordes. Les cordes. Corde (s. d.). — Les cages *Cages*. Une cage. Des cages. La cage. Cage (s. d.). De cage. De la cage. — La flûte, *Flute*. Des flûtes. Flûtes (s. d.). De la flûte. Les flûtes. Une flûte. De flûte. — Une natte, *Mat*. Des nattes. De natte. Nattes (s. d.). La natte. Les nattes. De la natte. — Les bures, *Rugs*. De la bure. Bures (s. d.). Une bure. La bure. Des bures. De bure. — Des porte-manteaux, *Pegs*. Les porte-manteaux. Un porte-manteau. Porte-manteau (s. d.). Du porte-manteau. De porte-manteau (s. d.). Le porte-manteau. — De buffet, *Sideboard*. — Les buffets. Un buffet. Le buffet. Des buffets. Du buffet. Buffet (s. d.). — De seau, *Bucket*. Un seau. Des seaux. Le seau. Du seau. Seau. Seau (s. d.). Les seaux. — Armoire (s. d.), *Cupboard*. Une armoire. Des armoires. De l'armoire. D'armoire. L'armoire. Les armoires. —

Une chandelle, *Candle*. De chandelle. De la chandelle. La chandelle. Les chandelles. Des chandelles. — Une lampe, *Lamp*. Les lampes. La lampe. Des lampes. De la lampe. De lampe. — Des rideaux, *Curtains*. Du rideau. Le rideau. Les rideaux. Un rideau. — Une courte-pointe, *Quilt*. De la courte-pointe. De courte-pointe. Des courtes-pointes. Les courtes-pointes. La courte-pointe. — La couverture, *Blanket*. Une couverture. Les couvertures. Des couvertures. De couverture. De la couverture. — Des draps de lit, *Sheets*. Les draps de lit. Le drap de lit. Un drap de lit. Du drap de lit. De drap de lit. — Un oreiller, *Pillow*. De l'oreiller. Des oreillers. Les oreillers. L'oreiller. D'oreillers. — Le tourne-broche, *Spit* ou *Jack*. Un tourne-broche. Du tourne-broche. Tourne-broche (s. d.). De tourne-broche. Des tourne-broches. — Le bouloir, *Kettle*. Un bouloir. Des bouloirs. Du bouloir. Les bouloirs. Bouloir (s. d.) De bouloir. — Le miroir, *Looking-glass*. Un miroir. Du miroir. Les miroirs. Des miroirs. De miroir. Miroir (s. d.). — De brosse, *Brush*. De la brosse. Brosse (s. d.). Une brosse. Des brosses. La brosse. Les brosses.

Verbe ÊTRE, TO BE

(Forme affirmative).

ANGLAIS.	INDICATIF PRÉSENT.	FRANÇAIS.
I am.		Je suis.
Thou art.		Tu es.
He, she, it is.		Il, elle ou cela est.
We are.		Nous sommes
You are.		Vous êtes.
They are.		Ils ou elles sont.

IMPARFAIT.

I was.	J'étais.
Thou wast.	Tu étais.
He, she, it was.	Il, elle ou cela était.
We were.	Nous étions.
You were.	Vous étiez.
They were.	Ils ou elles étaient.

ANGLAIS.	FUTUR.	FRANÇAIS.
I shall be.	Je serai.	
Thou wilt be.	Tu seras.	
He, she, it will be.	Il, elle ou cela sera.	
We shall be.	Nous serons.	
You will be.	Vous serez.	
They will be.	Ils ou elles seront.	

CONDITIONNEL.

I should be.	Je serais.
Thou wouldst be.	Tu serais.
He, she it would be.	Il, elle ou cela serait.
We should be.	Nous serions.
You would be.	Vous seriez.
They would be.	Ils ou elles seraient.

L'Élève fera le verbe *Être*, formes négative, interrogative et interrogative négative, sur le modèle du verbe *Avoir*.

REMARQUES.

Le verbe *Avoir* est remplacé, en anglais, par *Être*, dans les cas suivants :

<i>Avoir :</i>	<i>To be :</i>
Faim.	Hungry.
Froid.	Cold.
Honte.	Ashamed.
Raison.	Right ou In the right.
Dix ans (rapport à l'âge).	Ten years old.
Soif.	Thirsty.
Chaud.	Hot.
Peur.	Afraid.
Tort.	Wrong ou In the wrong.

EXEMPLES : J'ai faim. *I am hungry.* — Avez-vous froid. *Are you cold.* — Il a douze ans. *He is twelve years old.* — Quel âge avez-vous. *How old are you.* — Il a soif. *He is thirsty.* — J'ai chaud. *I am warm.* — Ils ont tort. *They are wrong.* — Vous avez raison. *You are right.* — Ils ont honte. *They are ashamed.*

En anglais, on remplace le verbe *Faire* par le verbe *Être*, en parlant du temps.

ANGLAIS.	EXEMPLES.	FRANÇAIS.
What weather is it <i>ou</i> How is the weather.		Quel temps fait-il ?
It is cold <i>ou</i> Cold weather.		Il fait froid.
It is warm <i>ou</i> Warm weather.		Il fait chaud.
It is not fine <i>avec</i> <i>ou</i> sans weather.		Il ne fait pas beau.
The weather is cloudy <i>ou</i> It is cloudy.		Le temps est couvert.
It is raining.		Il pleut.
It is snowing.		Il neige
It is blowing.		Il fait du vent.

On emploie le verbe *Être* au lieu du verbe *Se porter*, en parlant de la santé.

EXEMPLES.

How do you do <i>ou</i> How are you.	Comment vous portez-vous ?
I am not well.	Je ne me porte pas bien.
She is better.	Elle est mieux <i>ou</i> elle se porte mieux.

On emploie le verbe *To do* (*Faire*), pour interroger, nier *ou* affirmer.

EXEMPLES.

Do you speak English ?	Parlez-vous anglais ?
Yes <i>ou</i> I do.	Oui.
I did not have.	Je n'ai pas eu.

Suite du Devoir sur l'article et le substantif

Les balais, *Brooms*. Du balai. Le balai. Balai (s. d.). — La pendule. L'horloge, *Clock*. Une horloge. Des horloges. De l'horloge. Les horloges. Horloge (s. d.). D'horloge. — Les pincettes, *Tongs*. Des pincettes. De pincettes. Pincettes (s. d.). — Bois, *Wood* (s. d.). Le bois. Du bois. Des bois. Les bois. De bois. Un bois. — Du charbon, *Coal*. Les charbons. Le charbon. Des charbons. De charbon. — Soufflet, *Bellows* (s. d.). Le soufflet. Des soufflets. Les soufflets. Du soufflet. De soufflet. — La pelle, *Shovel*. De la pelle. Des pelles. Les pelles. De

pelle. Une pelle. — Des mouchettes, *Snuffers*. Les mouchettes.
Des mouchettes. — Chandelier, *Candlestick*. Un chandelier.
Le chandelier. Les chandeliers. Du chandelier. Des chandeliers.

Degrés de parenté

ANGLAIS.

A father.
A mother.
A brother.
A sister.
An aunt.
An uncle.
A nephew.
A niece.
A grandfather.
A grandmother.
A daughter.
A son.
A granddaughter.
A grandson.
A cousin.
The husband.
The wife.
Papa.
Mama.
A father-in-law.
A mother-in-law.
A son-in-law.
A daughter-in-law.
A godfather.
A godmother.
A godson.
A goddaughter.
A widower.
A widow.
Sir *ou* Mister.
Madam *ou* Mistress.
Miss.

FRANÇAIS.

Un père.
Une mère.
Un frère.
Une sœur.
Une tante.
Un oncle.
Un neveu.
Une nièce.
Un grand'père.
Une grand'mère.
Une fille.
Un fils.
Une petite-fille.
Un petit-fils.
Un cousin, une cousine.
Le mari.
La femme.
Papa.
Maman.
Un beau-père.
Une belle-mère.
Un gendre.
Une belle-fille.
Un parrain.
Une marraine.
Un filleul.
Une filleule.
Un veuf.
Une veuve.
Monsieur.
Madame.
Mademoiselle.

Verbe APPELER, to CALL**Modèle de tous les Verbes réguliers***(Forme affirmative).*

ANGLAIS.	INDICATIF PRÉSENT.	FRANÇAIS.
I call.		J'appelle.
Thou callest.		Tu appelles.
He, she, it calls.		Il, elle ou cela appelle.
We call.		Nous appelons.
You call.		Vous appelez.
They call.		Ils ou elles appellent.
	IMPARFAIT.	
I called.		J'appelais.
Thou calledst.		Tu appelais.
He, she ou it called.		Il, elle ou cela appelait.
We called.		Nous appelions.
You called.		Vous appeliez.
They called.		Ils ou elles appelaient.
	FUTUR.	
I shall call.		J'appellerai.
Thou wilt call.		Tu appelleras.
He, she, it will call.		Il, elle ou cela appellera.
We shall call.		Nous appellerons.
You will call.		Vous appellerez.
They will call.		Ils ou elles appelleront.
	CONDITIONNEL.	
I should call.		J'appellerai.
Thou wouldst call.		Tu appellerais.
He, she ou it would call.		Il, elle ou cela appellerait.
We should call.		Nous appellerions.
You would call.		Vous appelleriez.
They would call.		Ils ou elles appelleraient.

Devoir sur les pronoms et les substantifs

My clothes, mes effets d'habillements. — *His suit of clothes*, son habit complet. — *Her shift*, la chemise de femme. — *His shirt*, la chemise d'homme. — *Its hairs*, (parlant d'animaux)

ses poils. — *Our stockings*, nos bas. — *Your needles*, vos aiguilles. — *Their pins and their thread*, leurs épingles et leur fil. — *The slippers are mine*, les pantoufles sont les miennes. — *The drawers are his*, les caleçons sont les siens. — *The boots are hers*, les bottes ou bottines sont les siennes. — *They are its*, ce sont les siens, de cela. — *Its* ou *It* se disent des animaux et des choses. *Not theirs, ours nor yours*. — *It is I*, c'est moi. — *It is he*, c'est lui — Je l'aurai, *I shall have it*. *The garters are for me*, les jarrettières sont pour moi. — *The shoes are for him*, les souliers sont pour lui. — *The sleeves are for her*, les manches sont pour elle. — *Pockets for us and for you*, des poches pour nous et pour vous. — *The pocket handkerchiefs are for them*, les mouchoirs de poche sont pour eux. — *The handkerchief is ours*, le mouchoir est le nôtre. — *The apron is yours*, le tablier est le vôtre. — *The coat is theirs*, l'habit est le leur.

Verbe APPELER, TO CALL

(Forme négative.)

ANGLAIS.	INDICATIF PRÉSENT.	FRANÇAIS.
I do not call.		Je n'appelle pas.
Thou dost not call.		Tu n'appelles pas.
He, she, it does not call.		Il, elle, cela n'appelle pas.
We do not call.		Nous n'appelons pas.
You do not call.		Vous n'appelez pas.
They do not call.		Ils ou elles n'appellent pas.
	IMPARFAIT.	
I did not call.		Je n'appelais pas.
Thou didst not call.		Tu n'appelais pas.
He, she, it did not call.		Il, elle cela n'appelait pas.
We did not call.		Nous n'appelions pas.
You did not call.		Vous n'appeliez pas.
They did not call.		Ils ou elles n'appelaient pas.
	FUTUR.	
I shall not call.		Je n'appellerai pas.
Thou wilt not call.		Tu n'appelleras pas.
He, she, it will not call.		Il, elle ou cela n'appellera pas.
We shall not call.		Nous n'appellerons pas.
You will not call.		Vous n'appellerez pas.
They will not call.		Ils ou elles n'appelleront pas.

ANGLAIS.

CONDITIONNEL.

FRANÇAIS.

I should not call.

Thou wouldst not call.

He, she, it would not call.

We should not call.

You would not call.

They would not call.

Je n'appellerais pas.

Tu n'appellerais pas.

Il, elle ou cela n'appellerait pas

Nous n'appellerions pas.

Vous n'appelleriez pas.

Ils ou elles n'appelleraient pas.

Dans le devoir suivant, l'Élève mettra en anglais les pronoms.

Ma veste, *Waistcoat*. Mes cravates, *Cravts*. Ses (masc.) boutons, *Buttons*. Ses boutonnières (de cela) *Button-holes*. Sa doublure (de cela), *Lining*. Son col (fém.), *Collar*. Leur montre, *Watch*. Notre peigne, *Comb*. Vos gants, *Gloves*. Le manchon est le mien, *Muff*. Le bonnet est le vôtre, *Cap*. Le chapeau est le sien (masc.), *Hat*. Le manteau est le sien (fém.), *Cloak*. Le pardessus est le nôtre, *The great coat*. La bague est à eux, *The ring*. La canne est pour lui, *The cane*. Le jupon ou la jupe est pour moi, *The pettiocat is for*. La robe est pour cela, *The dress or gown is for*. La poudre est pour cela, *The powder is for*. Le collier est pour vous, *The collar is for*. Les pendants d'oreille sont pour eux, *The earrings are for*. Mes diamants, *Diamonds*. Son éventail (masc.), *Fan*. Sa dentelle (fém.), *Lace*. Son rubban (de cela), *Ribbon*. Nos bijoux, *Jewels*. Leurs robes, *Dresses*.

Verbe APPELER, TO CALL

(*Forme interrogative.*)

ANGLAIS.

INDICATIF PRÉSENT.

FRANÇAIS.

Do I call.

Dost thou call.

Does he, she it call.

Do we call.

Do you call.

Do they call.

Appelle-je.

Appelles-tu.

Appelle-t-il, elle ou ce.

Appelons-nous.

Appelez-vous.

Appellent-ils ou elles.

ANGLAIS.

IMPARFAIT.

FRANÇAIS.

Did I call.
 Didst thou call.
 Did he, she it call.
 Did we call.
 Did you call.
 Did they call.

Appelais-je.
 Appelais-tu.
 Appelait-il, elle ou cela.
 Appelions-nous.
 Appelliez-vous.
 Appelaient-ils ou elles.

FUTUR.

Shall I call.
 Wilt thou call.
 Will he, she it call.
 Shall we call.
 Will you call.
 Will they call.

Appellerai-je.
 Appelleras-tu.
 Appellera-t-il, elle ou ca.
 Appellerons-nous.
 Appellerez-vous.
 Appelleront-ils ou elles

CONDITIONNEL.

Should I call.
 Wouldst thou call.
 Would he, she it call.
 Should we call.
 Would you call.
 Would they call.

Appellerais-je.
 Appellerais-tu.
 Appellerait-il, elle ou cela.
 Appellerions-nous.
 Appelleriez-vous.
 Appelleraient-ils ou elles.

Mots d'usage à table

Assiette, *Plate*. Fourchette, *Fork*. Cuiller, *Spoon*. Couteau, *Knife*. Verre, *Glass*. Nappe, *Table cloth*. Serviette, *Napkin*. Bouteille, *Bottle*. Vin, *Wine*. Eau, *Water*. Bière, *Beer*. Du pain, *Bread*. Un pain, *Loaf of bread*. Bouillon, *Broth*. Soupe, *Soup*. Viande, *Meat*. Du rôti, *Roast meat*. Bouilli, *Boiled meat*. Etuvée, *Stewed meat*. Du hâchis, *Minced meat*. Du bœuf, *Beef*. Mouton, *Mutton*. De l'agneau, *Lamb*. Veau, *Veal*. Des beef-steaks, *Beef-steaks*. Des côtelettes, *Mutton-chops*. Du porc, *Pork*. Du lard, *Bacon*. Des saucisses, *Sausages*. Du jambon, *Ham*. Un pâté, *A pie*. Un dindon, *A turkey*. Du lapin, *Some rabbit*. Du poulet, *Some chicken*. Du canard, *Some duck*. Du pigeon, *Some pigeon*. Un lièvre, *A hare*. Des alouettes, *Larks*. Une oie, *A goose*. Des champignons, *Mushrooms*. Des œufs, *Eggs*. Beurre, *Butter*. Fromage, *Cheese*. Poisson, *Fish*. Huitres, *Oysters*. Sauce, *Sauce*. Lait, *Milk*. Café, *Coffee*. Thé, *Tea*. Sucre, *Sugar*. Sel, *Salt*. Poivre, *Pepper*. Moutarde, *Mustard*. Une tasse, *A cup*. Une soucoupe,

Saucer. *Argenterie, Silverplate*. Une cafetière, *A coffee-pot*. Une théière, *A teapot*. Huile, *Oil*. Vinaigre, *Vinegar*. Pommes de terre, *Potatoes*. Choux, *Cabbages*. Navets, *Turnips*. Carottes, *Carrots*. Asperges, *Asparagus*. Epinards, *Spinage*. Céleri, *Celery*. Oseille, *Sorrel*. Des princesses, *Kidney beans*. Pois, *Peas*. Fèves, *Beans*. Oignons, *Onions*. Persil, *Parsley*. Laitue, *Lettuces*. Radis, *Radishes*. Chou fleur, *Cauliflower*. Gâteau, *Cake*.

Verbe APPELER, to call
(*Formes interrogative et négative*)

ANGLAIS. INDICATIF PRÉSENT. FRANÇAIS.

Do I not call.	N'appelle-je pas.
Dost thou not call.	N'appelles-tu pas.
Does he, she, it not call.	N'appelle-t-il, elle cela pas.
Do we not call.	N'appelons-nous pas.
Do you not call.	N'appelez-vous pas.
Do they not call.	N'appellent-ils ou elles pas.

IMPARFAIT.

Did I not call.	N'appelais-je pas.
Didst thou not call.	N'appelais-tu pas.
Did he, she it not call.	N'appelait-il, elle ou cela pas.
Did we not call.	N'appelions-nous pas.
Did you not call.	N'appeliez-vous pas.
Did they not call.	N'appelaient-ils ou elles pas.

FUTUR.

Shall I not call.	N'appellerai-je pas.
Wilt thou not call.	N'appelleras-tu pas.
Will he, she (it not call.	N'appellera-t-il, elle ou cela pas.
Shall we not call.	N'appellerons-nous pas.
Will you not call.	N'appellerez-vous pas.
Will they not call.	N'appelleront-ils pas.

CONDITIONNEL.

Should I not call.	N'appellerais-je pas.
Wouldst thou not call.	N'appellerais-tu pas.
Would he, she it not call.	N'appellerait-t-il, elle ou cela pas.
Would we not call.	N'appellerions-nous pas.
Would you not call.	N'appelleriez-vous pas.
Would they not call.	N'appelleraient-ils ou elles pas.

L'Élève fera quelques verbes réguliers sur le modèle du verbe précédent et pourra aussi ajouter à chaque personne un des substantifs et des articles qu'il connaît déjà.

Liste de quelques verbes réguliers

To return, retourner. *To receive*, recevoir. *To ask*, demander. *To thank*, remercier. *To please*, plaire. *To listen*, écouter. *To walk*, promener. *To follow*, suivre. *To count*, compter. *To clean*, nettoyer. *To brush*, brosser, balayer. *To wash*, laver. *To repeat*, répéter. *To study*, étudier. *To learn*, apprendre. *To mend*, raccommoder. *To place*, placer. *To open*, ouvrir. *To close*, fermer doucement. *To finish*, finir. *To fetch*, chercher. *To carry*, porter. *To look*, regarder.

Le participe présent de tous les verbes se forme en ajoutant *ing* à l'infinitif. *To call*, *calling*. *To finish*, *finishing*. Si l'infinitif se termine par une voyelle, on la supprime pour ajouter *ing*. *To close*, *closing*.

(Voir *Gram.*, quand les verbes sont réguliers et quand ils sont irréguliers et la liste des verbes irréguliers).

L'adjectif anglais ne varie pas et se met ordinairement devant le substantif. — Un homme sage, *A wise man*.

Couleurs et qualités

White, blanc. *Yellow*, jaune. *Red*, rouge. *Bleue*, bleu. *Purple*, pourpre. *Gray*, gris. *Brown*, brun. *Large*, large. *Great*, grand. *Tall*, haut (pour taille). *Short*, court (pour taille). *Small*, petit. *High*, élevé. *Pretty*, joli. *Beautiful*, beau. *Rich*, riche. *Poor*, pauvre. *Well*, bien. *Much*, beaucoup. *Little*, peu petit. *Good*, bon. *Naughty*, méchant. *Idle*, paresseux. *Bad*, mauvais. *Ugly*, vilain. *Gentle*, doux. *Dark*, sombre. *Heavy*, lourd. *Light*, léger (lumière claire). *Dear*, cher. *Wet*, mouillé. *Dry*, sec. *Warm*, chaud. *Hot*, très-chaud.

Liste des adverbes les plus usités

So, ainsi. *No*, non. *Yes*, oui. *To*, à, vers. *Too*, trop. *Well*, bien. *Up*, sur, en haut. *Very*, très. *Ever*, toujours. *Every*, chaque, tous. *How*, comment. *Why*, pourquoi. *Because*, parce que. *Far*, loin. *Now*, maintenant. *Then*, alors. *Soon*, bientôt. *Much*, beaucoup. *Here*, ici. *There*, là. *Where*, où. *When*, quand. *More*, plus. *Little*, peu. *Yet*, encore. *Since*, depuis. *Never*, jamais. *While*, *whilst*, pendant. *Once*, une fois. *Again*, encore. *Often*, souvent. *Already*, déjà. *Perhaps*, peut-être. *Enough*, assez. *Always*, toujours. *Sometimes*, quelquefois. *Down*, en bas. *This*, ceci. *That*, cela.

Prépositions

For, pour, parceque. *From*, de. *In*, dans. *Into*, en dedans. *At*, à. *On*, sur. *With*, avec.

Conjonctions

And, et. *That*, que.

Nombres

ANGLAIS.	NOMBRES CARDINAUX.	FRANÇAIS.
One.		Un, une.
Two.		Deux.
Three.		Trois.
Four.		Quatre.
Five.		Cinq.
Six.		Six.
Seven.		Sept.
Eight.		Huit.
Nine.		Neuf.
Ten.		Dix.
Eleven.		Onze.
Twelve.		Douze.
Thirteen.		Treize.
Fourteen.		Quatorze.
Fifteen.		Quinze.
Sixteen.		Seize.
Seventeen.		Dix-sept.
Eighteen.		Dix-huit.

A LA LANGUE ANGLAISE

ANGLAIS. NOMBRE CARDINAUX. FRANÇAIS.

Nineteen.	Dix-neuf.
Twenty.	Vingt.
Twenty-one.	Vingt-un.
Twenty-two.	Vingt-deux.
Thirty.	Trente.
Forty.	Quarante.
Fifty.	Cinquante.
Sixty.	Soixante.
Seventy.	Soixante-dix.
Seventy-one.	Soixante-onze.
Seventy-two, etc.	Soixante-douze, etc.
Eighty.	Quatre-vingts.
Ninety.	Quatre-vingt-dix.

Well,
Every,
cause,
Soon,
e, où,
Since,
une
haps,
quel-

dans.

En anglais on peut dire : *twenty-one, twenty-two, etc. ; thirty-one, thirty two, etc. ; vingt-un, vingt-deux, trente-un, trente-deux, ou one and twenty, two and twenty, one and thirty, two and thirty, etc.* Excepté pour la date de l'année, où l'on ne se sert jamais de *one and twenty, two and twenty, etc.*

Ex. : Dans l'an trois cent vingt-trois, *In the year three hundred and twenty three*, et pas *three hundred and three and twenty*.

Les nombres qui suivent cent doivent être précédés de *et, and*. Trois cent vingt-trois, *three hundred and twenty-three*.

On dit aussi : *a thousand people, a hundred persons*, faisant précéder les nombres cent et mille de *a*.

Représentés comme noms collectifs, mille et cent prennent la marque du pluriel. — Plusieurs centaines, *Several hundreds*. Milles livres, *Thousands of books*.

ANGLAIS. NOMBRES ORDINAUX. FRANÇAIS.

First.	Premier.
Second.	Second.
Third.	Troisième.
Fourth.	Quatrième.
Fifth.	Cinquième.

ANGLAIS.	NOMBRES ORDINAUX.	FRANÇAIS.
Sixth.	Sixième.	
Seventh.	Séptième.	
Eighth.	Huitième.	
Ninth.	Neuvième.	
Tenth.	Dixième.	
Eleventh.	Onzième.	
Twelfth.	Douzième.	
Thirteenth.	Treizième.	
Fourteenth.	Quatorzième.	
Fifteenth.	Quinzième.	
Sixteenth.	Seizième.	
Seventeenth.	Dix-septième.	
Eighteenth.	Dix-huitième.	
Nineteenth.	Dix-neuvième.	
Twentieth.	Vingtième.	
Twenty-first.	Vingt-unième.	
Twenty-second, etc.	Vingt-deuxième, etc.	
Thirtieth.	Trentième.	
Thirty-first, etc.	Trente-unième, etc.	
Fortieth.	Quarantième.	
Forty first, etc.	Quarante-unième, etc.	
Fiftieth.	Cinquantième.	

Les nombres ordinaux prennent toujours l'article. *The first*, le premier, etc.

On emploie les nombres ordinaux après les noms de souverains : Louis Quatorze, *Lewis the Fourteenth*. Aussi pour la date du mois : lundi le quatorze, *monday the fourteenth*, etc.

Perspective du monde en général

ANGLAIS.	FRANÇAIS.
The world.	Le monde.
The country.	La campagne.
A town	Une ville.
A village.	Un village.
The fields.	Les champs.
The earth (on dit <i>ground</i> pour parlerre).	La terre.

ANGLAIS.

FRANÇAIS.

The trees.	Les arbres.
The grass.	Le gazon.
The dark.	Les ténèbres.
The sea.	La mer.
The shore.	Le rivage.
The marsh.	Le marais.
The pond.	L'étang.
The lake.	Le lac.
The fountain.	La fontaine.
The waves.	Les ondes.
The brook.	Le ruisseau.
The tide.	La marée.
The current.	Le courant.
The north.	Le nord.
The south.	Le sud ou midi.
The east.	L'est.
The west.	L'ouest.
The sky.	Le firmament.
The stars.	Les étoiles.
The sun.	Le soleil.
Heaven.	Le ciel.
Hell.	L'enfer.
A place.	Une place.
A quay.	Un quai.
The ice.	La glace.
Snow.	Neige.
Rain.	Pluie.
Wind.	Vent.
Hail.	Grêle.
Frost.	Gélée.
Fire.	Feu.
Heat.	Chaleur.
Light.	Lumière.
The storm.	L'orage.
River.	Rivière.
Quarry.	Carrière.
Coast.	Côte.
Flint.	Caillou.
Stone.	Pierre.
Mud.	Boue.
Mire.	Bourbier.
A fleet.	Une flotte.

ANGLAIS.

Vessel.
 Boat.
 The treasury.
 The exchange.
 The minth.
 The bank.
 The custom-house.
 The hospital.
 The university.
 A college.
 An academy.
 A school.
 A shop.
 A pavement.
 A market.
 An inn.
 A coffee house.
 The street.
 The ramparts.
 A mill.
 A bridge.
 The suburbs.
 A country house, a country
 seat.
 A hedge.
 A ditch.
 A path.
 A farm.
 A barn.
 A dairy.
 An orchard.
 A bower.
 A cavern.
 A grotto.
 A den.
 A plain.
 A valley.
 A hill.
 Mountains.
 Rocks.

FRANÇAIS.

Vaisseau.
 Bateau.
 La trésorerie.
 La bourse.
 La monnaie.
 La banque.
 La douane.
 L'hôpital.
 L'université.
 Un collège.
 Une académie.
 Une école.
 Une boutique.
 Un pavé.
 Un marché.
 Une auberge.
 Un café.
 La rue.
 Les remparts.
 Un moulin.
 Un pont.
 Les faubourgs.
 Une maison de campagne.

 Une haie.
 Un fossé.
 Un sentier.
 Une ferme.
 Une grange.
 Une laiterie.
 Un verger.
 Un bureau.
 Une caverne.
 Une grotte.
 Un antre.
 Une plaine.
 Une vallée.
 Une colline, une côte.
 Des montagnes.
 Des rochers.

Sur l'homme

ANGLAIS.

A man.
 A boy.
 A young man.
 A child.
 Children.
 Sir.
 A woman.
 Women.
 Men.
 A girl.
 A lady.
 A young lady.
 Madam or Mistress.
 Miss.
 An old man.
 An old woman.
 Youth.
 Old age.
 A blind man.
 A deaf man.
 A dumb man.
 A lame man.
 The soul.
 The five senses.
 The sight.
 The hearing.
 The smell.
 The taste.
 The feeling.
 A member or limb.
 The body.
 The head.
 The hair.
 The beard.
 The face.
 The forehead.
 The temples.
 The eyes.
 The eye-ball.
 The eye-lid.

FRANÇAIS.

Un homme.
 Un garçon.
 Un jeune homme.
 Un enfant.
 Des enfants.
 Monsieur.
 Une femme.
 Des femmes.
 Des hommes.
 Une fille.
 Une dame.
 Une jeune demoiselle.
 Madame.
 Mademoiselle.
 Un vieillard.
 Une vieille femme.
 La jeunesse.
 La vieillesse.
 Un aveugle.
 Un sourd.
 Un muet.
 Un boiteux.
 L'âme.
 Les cinq sens.
 La vue.
 L'ouïe.
 L'odorat.
 Le goût.
 Le toucher.
 Un membre.
 Le corps.
 La tête.
 Les cheveux.
 La barbe.
 Le visage.
 Le front.
 Les tempes.
 Les yeux.
 La prunelle.
 La paupière.

ANGLAIS.

The eye-brow.
 The cheek.
 The ear.
 The nose.
 The nostrils.
 The mouth.
 The lips.
 The jaw.
 The gums.
 A tooth.
 The teeth.
 The tongue.
 The palate.
 The chin.
 The neck.
 The throat.
 The shoulder.
 The arm.
 The elbow.
 The wrist.
 The fist.
 The hand.
 The right hand.
 The left hand.
 The fingers.
 The thumb.
 The little finger.
 The nails.
 The bosom.
 The breast.
 The ribs.
 The side.
 The belly.
 The back.
 The reins.
 The thigh.
 The knee.
 The leg.
 The calf of the leg.
 The foot.
 The feet.
 The ham.

FRANÇAIS.

Le sourcil.
 La joue.
 L'oreille.
 Le nez.
 Les narines.
 La bouche.
 Les lèvres.
 La mâchoire.
 Les gencives.
 Une dent.
 Les dents.
 La langue.
 Le palais.
 Le menton.
 Le cou.
 La gorge.
 L'épaule.
 Le bras.
 Le coude.
 Le poignet.
 Le poing.
 La main.
 La main droite.
 La main gauche.
 Les doigts.
 Le pouce.
 Le petit doigt.
 Les ongles.
 Le sein.
 La poitrine.
 Les côtes.
 Le côté.
 Le ventre.
 Le dos.
 Les reins.
 La cuisse.
 Le genou.
 La jambe.
 Le gras de la jambe.
 Le pied.
 Les pieds.
 Le jarret.

The
 The
 The
 A to
 The
 The
 A bo
 The
 The
 The
 The
 The
 A ve
 A no
 The
 The
 The
 The
 A co
 A co
 A se
 The
 The

U
 The
 vin
 hay
 gèr
 Oa
 (gè
 gèr
 Un
 ear
 A
 bè
 de

ANGLAIS.

The ancles.
 The sole of the foot.
 The heel.
 A toe.
 The skin.
 The flesh.
 A bone.
 The brain.
 The heart.
 The lungs.
 The spleen.
 The liver.
 The bowels.
 A vein.
 A nerve.
 The stomach.
 The blood.
 The head-ache.
 The tooth-ache.
 The fever.
 A cold.
 A cough.
 A sore-throat.
 The small-pox.
 The measles.

FRANÇAIS.

Les chevilles des pieds.
 La plante du pied.
 Le talon.
 Un doigt du pied.
 La peau.
 La chair.
 Un os.
 Le cerveau.
 Le cœur.
 Les poumons.
 La rate.
 Le foie.
 Les boyaux.
 Une veine.
 Un nerf.
 L'estomac.
 Le sang.
 Le mal de tête.
 Le mal de dents.
 La fièvre.
 Un rhume.
 Une toux.
 Un mal de gorge.
 La petite vérole.
 La rougeole.

Perspective de la campagne

Un champ, *A field*. Le sillon, *The furrow*. Les pâturages, *The pastures*. La prairie, *The meadow*. Les vignes, *The vines*. La récolte, *The harvest*. Gazon, *Grass*. Le foin, *The hay*. Le blé *The corn*. Du froment, *Some wheat*. Du seigle (en général), *Rye* *. De l'orge (général) *Barley*. L'avoine (générale) *Oats*. Des épis de blé (en général), *Ears of corn*. La paille (générale), *Straw*. Du lin (en général), *Flax*. Du chanvre (en général), *Hemp*. Une charrue, *A ploug*. Une faux, *A scythe*. Un rateau, *A rake*. Une charette à deux roues, *A two wheel cart*. Un chariot d'engrais, *A manure wagon*. Une charette, *A cart*. Une voiture, *A carriage*. Une ferme, *A farm*. Une bêche, *A spade*. J'ai des plumes, *I have some pens*. Avez-vous des plumes, *Have you any pens*. La page du livre, *The page*

* Voir Grammaire sur l'article.

of the book. Deux des quatre, *Two of the four*. La page d'un livre, *The page of a book*. Une feuille de papier, *A sheet of paper*. Un morceau de papier, *A piece of paper*. Des livres *Some books*. Des plumes, *Some pens*. J'ai un cahier, *I have a copy book*. Il avait de l'encre, *He had some ink*. Elle aura le crayon, *She will have the pencil*. Nous aurions une réponse, *We should have an answer*.

Conversation anglaise

ANGLAIS.

Good day.
Madam ou Mistress.
Sir.
Miss.
Good evening.
Good night.
How do you do *ou bien* how
are you?
Very well.
I am not well.
She is better.

I thank you.
Please ou if you please.
Have the kindness.
To give her my compliments
Good bye.
Adieu.
Fare well.
Do you speak English?
Yes * enough to make myself
be understood.
* *Ou bien* Yes I do enough to
make myself be understood.
* I do my duty.
* I am making a task.
* Have you made your task.
I am writing a task.
Walk in *ou* Come in.

* *Make*, synonyme de *Do*, s'emploie que pour les actions physiques, et *Do* pour les actions morales.

FRANÇAIS.

Bon jour.
Madame.
Monsieur.
Mademoiselle.
Bon soir.
Bonne nuit.
Comment vous portez-vous ?

Très-bien.
Je ne me porte pas bien.
Elle est mieux *ou* elle se porte
mieux.
Je vous remercie.
S'il vous platt.
Ayez la bonté.
De lui faire mes compliments.
A revoir.
Adieu.
Portez-vous bien.
Parlez-vous anglais ?
Oui, assez pour me faire com-
prendre.

Je fais mon devoir.
Je fais une tâche
Avez-vous fait votre tâche.
J'écris un devoir.
Entrez.

Sit do
Do ne
Do y
say
Yes,
Well
You
du
I spe
a li
You
du
Whe
les
Some
for
Come
out
Prett
Now
Wha
Will
Come
I hav
I p
He is
Are
She
How
They
Wer
They
You
They
Wha
is
It is
It is
It is

ANGLAIS.

Sit down.
 Do not trouble-yourself.
 Do you understand all they say.
 Yes, when they speak slowly.
 Well I shall not speak fast.
 You should speak every day during one hour.
 I speak and I read every day a little.
 You should do that every day during one hour.
 When can you give me a lesson ?
 Some time in the morning ou forenoon.
 Come in the evening for I am out all the afternoon.
 Pretty well.
 Now be quick.
 What do you think.
 Will you take a walk.
 Come and see me.
 I have called on M. N... ou I paid a visit to M. N...
 He is not hungry.
 Are you not cold.
 She is not yet twelve eyars sold.
 How old are you.
 They are thirsty.
 Were you not warm.
 They are not wrong.
 You are not right.
 They are ashamed.
 What weather is it ou How is the weather.
 It is cold ou cold weather.
 It is warm.
 It is not fine ou fine weather.

FRANÇAIS.

Asseyez-vous.
 Ne vous dérangez pas.
 Comprenez-vous tout ce qu'on dit.
 Oui, quand on parle lentement.
 Eh bien, je ne parlerai pas vite.
 Vous devriez parler tous les jours pendant une heure.
 Je parle et je lis tous les jours un peu.
 Vous devriez faire cela tous les jours pendant une heure.
 Quand pouvez-vous me donner une leçon ?
 Quelque temps dans la matinée.
 Venez dans la soirée, car je sors tout l'après-midi.
 Assez bien.
 A présent faites vite.
 Que pensez-vous ?
 Voulez-vous faire une promenade.
 Venez me voir.
 J'ai fait une visite chez M. N...
 Il n'a pas faim.
 N'avez-vous pas froid.
 Elle n'a pas encore douze ans.
 Quel âge avez-vous.
 Ils ont soif.
 N'aviez-vous pas chaud.
 Ils n'ont pas tort.
 Vous n'avez pas raisou.
 Ils ont honte
 Quel temps fait-il ?
 Il fait froid.
 Il fait chaud.
 Il ne fait pas beau.

ANGLAIS.

It is cloudy.
 It freezes.
 It rains.
 It blows, it is blowing.
 What o'clock is it.
 It is one o'clock.

FRANÇAIS.

C'est un temps couvert.
 Il gèle.
 Il pleut.
 Il fait du vent.
 Quelle heure est-il ?
 C'est une heure.

Who, qui, *Which*, lequel, laquelle, lesquels et *What*, quoi, lequel sont employés pour interroger aussi. *This*, celui-ci, ceci. *That*, cela, celle-là, celui-là. *These*, ceux-ci, celles-ci. *Those* ceux-là, celles-là.

Suite de la conversation

I did not ask you for my clothes.

Then what did you ask me.

The dog bit my brother's leg.

How hard the wind blows to-day.

Bring me some nice flowers from the country.

My sister will come home soon.

Next thursday I will go home and see my parents.

They like each other.

They help each other.

All my friends are coming to meet us and we are going to the fair to buy some nice things, afterwards, we will go and take a long walk in the fields and dine on the green grass.

Our dog Tray will also come with us.

The dinner has began.

Do you like the dinner.

Je ne vous ai pas demandé mes effets d'habillement.

Alors que me demandez-vous?

Le chien a mordu la jambe de mon frère.

Comme le vent souffle fort aujourd'hui.

Apportez-moi quelques belles fleurs de la campagne.

Ma sœur viendra bientôt à la maison.

Jeudi prochain, j'irai chez moi voir mes parents.

Ils s'aiment l'un l'autre.

Ils s'aident l'un l'autre.

Tous mes parents et amis vont venir nous rencontrer et nous irons à la foire acheter de belles choses, après nous irons faire une longue promenade dans les champs et nous dînerons sur le gazon vert.

Notre chien Tray viendra aussi avec nous.

Le dîner est commencé.

Aimez-vous le dîner.

ANGLAIS.

I hope you do.
Where is the salt cellar.
Allow me to help you te some
more meat.
First a little of the stewed
meat please.
I trouble you for some sauce.

Here comes the roast turkey.
Help yourself to some spinage.
There comes our friend Tom.

Why Tom where ever have
you been all this long while
we have been expecting you
long since.

What good news do you bring
us after so long a time.

Often and often we have spo-
ken of you.

How long it is since we last
saw you.

Now we must return house.

Will you buy some flowers.

No thanks, I bought some al-
ready.

Here we are at home.

Get up.

It is time to get up.

I am up.

You slept too much.

I was tired.

How far is it from here to
Paris.

There is a change in the
weather.

He came again ou he came
back.

They always want to play.

FRANÇAIS.

Je l'espère.
Où est la sallière.
Permettez que je vous serve
encore.
D'abord un peu de l'étuvée,
s'il vous platt.
Veuillez me donner un peu de
sauce.

Voici le dindon rôti.
Servez-vous d'épinards.
Voilà notre ami Tom qui ar-
rive.

Mais Tom où pouvez-vous
avoir été tout ce temps. Il y
longtemps que nous vous
attendons.

Quelles bonnes nouvelles nous
apportez-vous après si long
temps.

Bien souvent nous avons parlé
de vous.

Comme il y a longtemps de-
puis que nous vous avons vu.
Maintenant, nous devons re-
tourner à la maison.

Voulez-vous acheter quelques
fleurs.

Non, merci, j'en ai déjà acheté.

Nous voici chez nous.

Levez-vous.

Il est temps de se lever.

Je suis levé.

Vous avez trop dormi.

J'étais fatigué.

Quelle est la distance d'ici à
Paris.

Il y a un changement dans le
temps.

Il est revenu.

Ils veulent toujours jouer.

ANGLAIS.

Who broke my glass.
Bring me your book.
That house was burned.
Let us buy some fruit.
Let me try if I can catch you.

I cut my finger. *En anglais,*
on dit mon doigt, mes
pieds, etc.

Will you see our garden.
Come and you must eat some
fruit.

See that pretty flower how
well it smells.

This is my sister's rose tree.
I did not come before because
I was ill.

They said that you were ill.
Which is mine.

What have you to say.
Did you see your friends.

How sweetly the birds are
singing in the bush.

I am going to dig the earth.
He fell and hurt himself.

What does this book cost.
It costs one frank.

The garden has not been
swept to-day.

Who plants these carrots.
Whose piece of land is that.

The gardener's.

FRANÇAIS.

Qui a cassé mon verre.
Apportez-moi votre livre.
Cette maison là a été brûlée.
Achetons du fruit.
Je veux essayer de vous at-
traper.

Je me suis coupé le doigt.

Voulez-vous voir notre jardin.
Venez et vous devez manger
du fruit.

Voyez cette jolie fleur là com-
me elle sent bien.

Voici le rosier de ma sœur.
Je ne suis pas venu plutôt
parce que j'étais malade.

On a dit que vous étiez malade.
Lequel est le mien.

Qu'avez-vous à dire.
Avez-vous vu vos amis.

Qu'il est doux le chant des
oiseaux dans le buisson.

Je vais creuser la terre.
Il est tombé et s'est fait mal.

Combien ce livre coûte-t-il.
Il coûte un franc.

Le jardin n'a pas été balayé
aujourd'hui.

Qui plante ces carottes.
De qui est cette pièce de terre
là.

Du jardinier.

Questions et réponses sur les phrases précédentes

What did I not ask ?
My clothes.
What did the dog do ?
He bit my brothers leg.

Que n'ai-je pas demandé ?
Mes effets d'habillement.
Que fit le chien ?
Il mordit la jambe de mon
frère.

ANGLAIS.

How does the wind blow ?

Hard.

What flowers ?

Nice flowers.

From where ?

From the country.

When will my sister come home ?

What will I do next thursday.

I will go home and see my parents.

What do they do ?

They like each other.

They help each other.

Who are coming to meet us ?

All our friends.

What are they coming to do ?

To meet us.

And where are we going ?

To the fair.

Why ?

To buy some nice things.

And afterwards ?

We will go and take a long walk in the fields.

Where will we dine ?

On the green grass.

Who will come with us ?

Our dog Tray.

What turkey is it ?

Roast turkey.

Who came in ?

Our friend Tom.

What have we done ?

Expected him long since.

How have we been speaking of him ?

Often and often.

FRANÇAIS.

Comment le vent souffle-t-il ?
Fort.

Quelles fleurs ?

De belles fleurs.

D'où ?

De la campagne.

Quand ma sœur reviendra-t-elle à la maison ?

Que ferai-je jeudi prochain ?

J'irai chez moi voir mes parents.

Que font-ils ?

Ils s'aiment.

Ils s'entraident.

Qui va venir à notre rencontre ?

Tous nos amis.

Que viennent-ils faire ?

Nous rencontrer.

Et où irons-nous ?

A la foire.

Pourquoi ?

Pour acheter de belles choses.

Et après ?

Nous irons faire une longue promenade dans les champs.

Où dînerons-nous ?

Sur le gazon vert.

Qui viendra avec nous ?

Notre chien Tray.

Quel dindon est-ce ?

Du dindon rôti.

Qui est entré ?

Notre ami Tom.

Qu'avons-nous fait ?

Nous l'avons attendu depuis longtemps.

Comment avons-nous parlé de lui ?

Très-souvent.

ANGLAIS.

What must we do now ?

Return home.

What is there in the weather ?

A change.

What did he do ?

He came again.

What was burned ?

The house ?

What did I cut ?

My finger.

Why did you not come before ?

Because I was ill.

How do the birds sing ?

Sweetly.

What are you going to do ?

Dig the earth

What did he do ?

He fell and hurt himself.

What does this book cost ?

One frank.

What has not been swept ?

The garden.

FRANÇAIS.

Que devons-nous faire à présent ?

Retourner chez nous.

Qu'y a-t-il dans le temps ?

Un changement.

Que fit-il ?

Il revint.

Qu'est-ce qui a été brûlé ?

La maison.

Qu'ai-je coupé ?

Mon doigt.

Pourquoi n'êtes-vous pas venu avant ?

Parceque j'étais malade.

Comment est le chant des oiseaux ?

Doux.

Qu'allez-vous faire ?

Creuser la terre.

Que fit-il ?

Il tomba et se fit mal.

Combien ce livre coûte-t-il ?

Un franc.

Qu'est-ce qui n'a pas été balayé ?

Le jardin.

Noms des fruits les plus usités

Une pomme, *An apple*. Une poire, *A pear*. Un abricot, *An abricot*. Des prunes, *Plums*. Des corinthes, *currents*. Une pêche, *A peach*. Des cerises, *Cherries*. Des raisins, *Raisins*. Des châtaignes, *Chesnuds*. Des framboises, *Rasberries*. Des figues, *Figs*. Des fraises, *Strawberries*. Une grappe de raisins, *A bunch of graps*. Une grosse noix, *A walnut*. Des noisettes, *Nuts*.

Noms de légumes les plus usités

Salade, *Salad*. Asperges, *Asparagues*. Epinards, *Spinage*. Oseille, *Sorrel*. Des princesses, *Kidney beans*. Des navets,

Turnips. Des carottes, *Carrots*. Oignons, *Onions*. Du céleri, *Celery*. Du persil, *Parsley*. Laitue, *Lettuces*. Des fèves, *Beans*. Des pois, *Peas*. Des radis, *Radishes*. Choufleur, *Coliflower*. Choux, *Cabbages*.

Noms de fleurs les plus usités

Une fleur, *A flower*. Une rose, *A rose*. Une paquerette, *A daisy*. Une violette, *A violet*. Une giroflée, *A wallflower*. Du réséda, *Réséda*. Un œillet, *A pink*. De la mousse, *Moss*. Un lys, *A lily*. Un lilas, *A lilac*.

Noms d'animaux les plus connus

Un oiseau, *A bird*. Un taureau, *A bull*. Un chat, *A cat*. Une vache, *A cow*. Un coq, *A cock*. Un chien, *A dog*. Un âne, *A donkey*. Une chèvre, *A goat*. Un cheval, *A horse*. Une poule, *A hen*. Un loup, *A wolf*. Un lion, *A lion*. Un tigre, *A tiger*.

Cris des animaux les plus connus

The bird sings.
The bull roars.
The cat mews.
The cow bellows.
The cock crows.
The dog barks.
The donkey brays.
The horse neighs.
The hen chuckles.
The lamb bleats.
The wolf howls.
The lion roars.
The tiger cries.

L'oiseau chante.
Le taureau mugit.
Le chat miaule.
La vache beugle.
Le coq chante.
Le chien aboie.
L'âne braie.
Le cheval hennit.
La poule glousse.
L'agneau bêle.
Le loup hurle.
Le lion rugit.
Le tigre crie.

Exercice sur l'article

(A mettre en anglais, voir Grammaire).

L'orgueil est la source de tous les péchés. — Les catholiques sont fort répandus en Angleterre, mais les Protestants sont plus

nombreux. — Les Français sont industriels. — La paresse est la mère de tous les vices. — La musique est un art très agréable. — L'arithmétique est la science des nombres. — La terre est productive. — Le ciel est la demeure des justes et l'enfer celle des méchants. — Nantes est une ville de France. — Un si grand homme. — Dix sous la douzaine. — Six sous la livre. — Quelle belle journée ! — Quel bruit ! — Il est Anglais. — Il est Protestant. — Il est tailleur. — Cambrai, ville de France. — Le général Reckless. — Le professeur Sadler. — Il y a un héritier à la couronne. — C'est un honneur pour lui. — Un honnête homme. — Un hibou. — Une demi-heure. — Un tel homme. — Une trop grande liberté. — Un aussi grand homme que vous. — Avez-vous des nouvelles ? — L'Espagne produit du vin. — Voici du pain. — Avez-vous des livres, des plumes, du papier, un crayon, de l'encre, un cahier ? — Donnez-moi du vin ? — Une action héroïque. — Un tel. — Une année. — Une semaine. — Une euphonie. — Une unité. — C'est une personne aimable. — Il est homme honorable. (*Voir plus loin conversation sur l'article*).

Exercice sur le substantif

(A mettre en anglais, voir Grammaire).

Quelles jolies robes sont enfermées dans ces caisses. — Les poissons ne vivent que dans l'eau. — Nous avons visité de belles grottes. — Deux moitiés font un entier. — J'ai deux montres qui ne vont pas. — Les manchettes sont à la mode. — Les chefs étaient à la tête de leurs bataillons. — J'ai tenu la bride de votre cheval. — Les lilas sont déjà en fleurs. — Eu égard à la justice. — Les dames avaient envahi la promenade. — Ce livre est le dictionnaire de Johnston et l'autre la phraséologie, qui sont fort suivis par les élèves anglais. — Messieurs Olivier et Boyd. — La propriété de François, de Pierre et de Jean. — D'après ce qu'elle dit, elle écrit une lettre à sa sœur. — Que pensez-vous de la course de mon cheval. — Pensez-vous que je puisse faire courir mon cheval aujourd'hui. — Beaucoup dépend des compositions fréquentes de l'élève. — Ceci gagnera la faveur du roi et celle du peuple. (*Voir plus loin conversation*).

Exercice sur l'adjectif*(A mettre en anglais, voir Grammaire).*

La langue française est plus douce est plus agréable que la langue anglaise, mais celle-ci n'est pas moins riche et moins expressive, — Homère était peut-être un plus grand génie que Virgile, mais Virgile avait un goût plus délicat et plus raffiné. — Le bon goût en littérature est aussi rare que le vrai génie. — Nantes est une ville plus tranquille que Paris. — Le remède est pire que le mal. — La pire des erreurs est celle qui est volontaire et les remèdes les plus amers sont souvent les plus salutaires. — Parmi les animaux quadrupèdes, le lion est le plus courageux, l'éléphant le plus grand et le singe le plus rusé. — Mon père n'est plus si grand que le vôtre, mais il n'est pas moins estimé. (*Voir plus loin conversation*).

Exercice sur les pronoms*(A mettre en anglais, voir Grammaire).*

Vous, lui et moi irons visiter Paris et voir ces beaux monuments, nous admirerons son commerce et son industrie qui l'élèvent au niveau des plus grandes capitales. — Vous et moi apprenons l'anglais. — Excuser en soi ce qu'on ne peut souffrir en autrui, c'est être peu équitable. — J'ai parlé à lui-même, à elle-même, à eux-mêmes.

Nous sommes souvent nous-mêmes les artisans de nos disgrâces. — Le chien est un animal intelligent et fidèle, il aime son maître et lui obéit.

Il est bon de parler rarement de soi-même et de ne pas révéler son intérieur à tout le monde. — Si mes amis m'avaient servi avec le même zèle que les vôtres, j'aurais été plus heureux. — Le vice et ses perfides amorces, la vertu et ses charmes, puissants. — Mon père et le vôtre, ta mère et la nôtre, tes pères et les leurs. — Mon fils ton indocilité et ta pétulance te rendront malheureux. — Ce cheval est le mien, il est beaucoup meilleur que le vôtre. — L'homme dont vous parlez et dont vous admirez les vertus. — Les arbres que vous avez plantés et dont vous cueillez les fruits. — Chacun peut faillir, car personne n'est parfait. — Quelques-uns disent oui, d'autres disent non ; lesquels croirai-je ? — Quelle grâce ! — Quelle

délicatesse ! — Quelle harmonie ! — Quel coloris ! — Quels beaux vers dans Racine ! — Que pensez-vous de ceci et de cela ? — Lequel de ces deux livres aimez-vous le plus, celui-ci ou celui-là ? — A qui est cette maison ? — Qui cherchez-vous ? — Qui sont ces femmes ? — Qui est cette personne ? — Voilà une fleur dont l'odeur est très-agréable. — Le monde est une grande famille dont Dieu est le père. — Ni lui ni l'autre ne conviendra. — L'un ou l'autre doit aller. — Chacun a une part dans les affaires. — Chacun a dit sa leçon. — Ni l'un ni l'autre est venu. — Je préfère le premier au dernier. — Ceux-ci ne sont pas comparables à ceux-là. — L'arbre qui y est. — De ces personnes, que savez-vous de celle-ci et de celle-là ? — De ces deux livres, je donnerai celui-là et je tiendrai celui-ci. — Ce livre n'est pas celui que je veux. — La maison qui y est. — Il répondit qu'il n'avait jamais été aussi heureux qu'il est maintenant. — Personne n'a plus de bonheur que lui. — Personne n'est plus heureux. — On aime un bon roi. — On loue le travail. — On dit qu'il y a eu une guerre. — On dit que le roi sera présent. — On apprend en parlant. — On ne se repent jamais d'avoir bien fait. — Personne ne doit se déranger. — Tous doivent mourir un jour. — Il est mort tel qu'il a vécu. — Il n'aura pas la moitié mais l'entier. — Tous deux ont eu de belles images. — Vous avez un panier de fruit donnez-m'en. — Nous devons nous entr'aider. — Les uns sont mêlés avec les autres. — Vous admirez Virgile, vous en parlez toujours. — Vous en entendrez quelque chose. — Il prit son chien et s'en alla chez lui. — Ceci est du bon fruit, donnez-nous en. — Il ne nous en donnera pas. — C'est un honnête homme, j'en connais le mérite. — J'en ai deux. — J'en ai une trop grande quantité. — Il en vient et il y retourne. — C'est un trompeur ne vous y fiez pas. — N'y croyez pas. — Vors y allez et il viendra ici. — Y avez-vous été ? — Y allez-vous ? — Approchez que je vous parle. — Les malheurs où j'ai été plongé. — Où allez-vous ? — Où est-il ? — D'où venez-vous ?

Exercice sur les verbes

(A traduire en anglais, voir Grammaire.)

Vous n'êtes pas docile à la voix de votre conscience. — Ils n'apprécient pas les avantages d'une éducation chrétienne. — Il n'écoute pas les avis salutaires de ses mattres. — Tu ne conçois pas le prix du temps. — Ne répondriez-vous pas ? —

Dieu
vice
l'ami

Écr

De
Allen
mir.
tu de
— T
avez
chau
ner.
leux
mait
vous
Elle
quan
Je n
Je n
— L
se p
Il y
dan
Com
ann
vu s
qu'i
— I
m'a
— J
son
réfl
vou
pag
dan
vou
péc
dév
ma
an

Dieu ne récompense-t-il pas la vertu et ne punit-il pas le vice ? — Ne fut-il pas, n'est-il pas et ne sera-t-il pas toujours l'ami de celle-là et l'ennemi de celui-ci ?

Écrire aussi le passé et le participe passé de ces verbes

Devenir. — Attraper. — Boire. — Manger. — Oublier. — Aller. — Tenir. — Savoir. — Laisser. — Faire. — Voir. — Dormir. — Parler. — Prendre. — Ecrire. — Tu deviens, il devient, tu devenais. — Tu parles, il parle, tu parlais. — J'ai apporté. — Tu as acheté. — Il a vendu. — Nous avons oublié. — Vous avez pensé. — Ils ont chanté. — Il fait froid. — Qu'il fait chaud dans cette maison. — Il fait beau, allons-nous promener. — Quel mauvais temps il fait. — Il fait un temps nébuleux. — Vous portez-vous bien ? — J'étais malade hier, mais maintenant je me porte assez bien. — Je dois partir. — Je dois vous apporter un tel livre. — Dois-je revenir aujourd'hui ? — Elle s'assied. — Elle coud. — Il se promène. — J'étais assis quand vous vintes. — Il se promenait quand je l'appellais. — Je me suis flatté. — Je me suis fait mal. — Je me repens. — Je me lève. — Nous nous entr'aidons. — Nous nous aimons. — Le blé est cher. — Les deux bouts doivent se joindre. — Il se peut. — C'est deux heures. — Il est une heure et demie. — Il y a plusieurs boutiques dans cette rue. — Il y a dix poiriers dans mon verger. — Combien y a-t-il que je ne vous ai vu. — Combien de temps depuis que je vous ai vu ? — Il y a une année que j'ai vu cette personne et il y a trois jours que j'ai vu sa sœur. — Je l'ai vu il y a deux ans. — Il y a trois mois qu'ils ont écrit. — Quelle est la distance de Londres à Paris ? — Il y a soixante-dix lieues. — Il y en a plus. — Je pourrais m'appliquer si j'avais le temps. — Comment aimez-vous ceci ? — Je ne l'aime pas du tout. — Moi, pas mais vous. — Il fait son devoir et il fait de son mieux pour bien l'écrire. — Il ne réfléchit pas c'est pourquoi il fait plusieurs fautes. — L'avez-vous vu ? — Oui, mais vous pas. — Laissez-moi vous accompagner ? — Allons tous ensemble. — Que lui et eux s'associent dans cette affaire. — Le ferai-je demain ? — Comment voulez-vous le faire ? — Je vous promets que je le ferai. — Le pécheur ne se sauvera pas sans faire pénitence. — On ne devrait jamais encourager le vice. — Je puis faire la robe et ma sœur pourrait faire le manteau. — Puis-je vous déranger un instant ? — Pourrais-je avoir le plaisir de vous parler ?

Approchez que je vous parle. — Vous pourriez être heureux si vous vous croyiez tel. — Maintenant je dois cesser. — Il flâne toute la journée. — Son frère se meurt. — Que ce soit votre désir. — Il rame, tu rames. — Je dois, tu dois, il doit. — Je gouverne, tu gouvernes, il gouverne. — J'attrape, tu attrapes, il attrape. — Je supplie, tu supplies, il supplie. — Je vais, tu vas, il va. — Je vole, tu voles, il vole. — Aller, allant. — Emprunter, empruntant. — Coucher, couchant. — Tu effaces. — Tu mendies. — Permettre, permis. — Solliciter, sollicité. — Fixer, fixé. — Préfixer, préfixé. — C'est temps de partir. — Il est chez lui. — Il est dans sa maison. — Il est allé coucher. — Il est allé à sa chambre. — On s'en va. — Il aime à jouer. — Il aime à courir. — Je le fais pour vous plaire. — Allez chercher. — Allez porter. — Allez voir.

Exercice sur les adverbes

(A mettre en anglais, voir Grammaire.)

C'était l'élève le plus studieux que j'ai jamais connu. — Tobie fut jeté sur le rivage. — Vous pourriez avoir une occupation plus sérieuse. — Que de fois je vous ai vu. — Ont-ils coûté beaucoup? — J'ai plus peur que jamais. — Ce livre est entièrement abîmé.

Exercice sur les prépositions

(A mettre en anglais, voir Grammaire.)

Le malade a dormi pendant toute la nuit. — Je suis venu d'Angleterre avec vous. — Approchez-vous? — Je travaille toujours excepté le dimanche. — L'heure est finie. — Votre sœur est hors de danger. — Je pense encore à vous. — Nous irons à travers les champs. — Venez-vous promener avec moi jusqu'à ce que votre sœur soit rentrée. — Il y a une distance immense entre la vérité et l'erreur. — La vertu est aimable, elle fait le bonheur de l'homme sur la terre.

Exercice sur les conjonctions

(A mettre en anglais, voir Grammaire.)

Nous sommes allés à la campagne et nous nous y sommes amusés. — Je désirais qu'il vint. — Venez ici que je vous parle.

— C'e
vous c
qu'il
rerai
n'ai q

Chu
étran
dit-il

EX

Who
The
How
Indu
Who
En
The
How
Num
Wha
sin
Pride
Wha
The
Wha
Mus

— C'est un tout autre homme que, etc. — Il n'est pas tel que vous dites. — Je ne partirai pas qu'il ne vienne. — Je doute qu'il vienne. — Je crois qu'il est honnête homme. — Je désirerais qu'il vienne. — Je me dépêche afin d'avoir fini. — Je n'ai que vingt shillings.

Exercice sur les interjections

(A mettre en anglais, voir Grammaire.)

Chut ! tout le monde dort. — Surprise ! que vois-je. — C'est étrange ! — Ah ! cela me lend le cœur. — A peine le maître dit-il : Chut ! que le silence fut parfait.

EXERCICES DE CONVERSATION A RÉPÉTER ORALEMENT

Exercice sur l'article

ANGLAIS.

Who are industrious ?
The French.
How are the French ?
Industrious.
Who are greatly spread in
England ?
The Catholics.
How are the Protestants ?
Numerous.
What is the source of every
sin ?
Pride.
What is arithmetic ?
The science of numbers.
What is an agreeable art ?
Music.

FRANÇAIS.

Qui sont industrieux ?
Les Français.
Comment sont les Français ?
Industrieux.
Qui sont fort répandus en An-
gleterre ?
Les Catholiques.
Comment sont les Protestants ?
Nombreux.
Qu'est-ce qui est la source de
tout péché ?
L'orgueil.
Qu'est-ce que l'arithmétique ?
La science des nombres.
Qu'est-ce qui est un art agréa-
ble ?
La musique.

ANGLAIS.

What is music ?
 A very agreeable art.
 Where is the abode of the just ?
 In heaven.
 And that of the wicked ?
 In hell.
 What is productive ?
 The earth.
 Of whom do they speak next ?
 Of professor Robertson, and of general Reckless.
 What is Cambrai ?
 A town of France.
 Which is a town of France ?
 Cambrai.
 What is he ?
 He is a tailor.
 Of what religion is he ?
 He is a protestant.
 Of what nation is he ?
 He is an Englishman.
 How is the weather ?
 Fine.
 Who is that man ?
 An historian.
 How much is it ?
 Six pence a pound.
 How much the dozen ?
 Ten pence.
 What news ?
 There is an heir to the crown.
 What book is it ?
 An history of England.

FRANÇAIS.

Qu'est-ce que la musique ?
 Un art très agréable.
 Où est la demeure des justes ?
 Au ciel.
 Et celle des méchants ?
 En enfer.
 Qu'est-ce qui est productive ?
 La terre.
 De qui parle-t-on ensuite ?
 Du professeur Robertson et du général Reckless.
 Qu'est-ce que Cambrai ?
 Une ville de France.
 Qu'est-ce qui est une ville de France ?
 Cambrai.
 Qu'est-il ?
 Il est tailleur.
 De quelle religion est-il ?
 Il est protestant.
 De quelle nation est-il ?
 Il est Anglais.
 Quel temps fait-il ?
 Beau.
 Qui est cet homme ?
 Un historien.
 Combien est-ce ?
 Six sous la livre.
 Combien la douzaine ?
 Dix sous.
 Quelle nouvelle ?
 Il y a un héritier à la couronne.
 Quel livre est-ce ?
 Une histoire d'Angleterre.

ANGLAIS.

What have you ?
Book, pens, paper, a pencil,
ink and a copy book.

FRANÇAIS.

Qu'avez-vous ?
Des livres, des plumes, du pa-
pier, un crayon, de l'encre
et un cahier.

Exercice sur les substantifs

Who is awake ?
The child *ou* the infant.

What does the child do ?
It cries.

How are the dresses ?
Pretty.

How many boxes are there ?
Several.

What did we visit ?
Fine grottoes.

Do your watches go ?
No they do not go *ou* they do
not.

Where do fish live ?
In water.

How many halves make a
whole ?

Two *ou* two halves.

Where were the chiefs ?
At the head of their bataillons.

How are the lilacs ?
In bloom.

What had the ladies done ?
Taken possession of the walk.

What book is this ?
Johnson's dictionary.

And the other ?
The phraseology.

Qui est éveillé ?
L'enfant.

Que fait l'enfant ?
Il pleure.

Comment sont les robes ?
Jolies.

Combien de boîtes y a-t-il ?
Plusieurs.

Qu'avons-nous visité ?
De belles grottes.

Vos montres vont-elles ?
Non, elles ne vont pas.

Où les poissons vivent-ils ?
Dans l'eau.

Combien de demis font un en-
tier ?

Deux demis.

Où étaient les chefs ?
A la tête de leurs bataillons.

Comment sont les lilas ?
En fleurs.

Qu'avaient fait les dames ?
Envahi la promenade.

Quel livre est ceci ?
Le dictionnaire de Johnson.

Et l'autre ?
La phraseologie.

ANGLAIS.

What about those books ?
They are much sought after
by English pupils.

Whose property is this ?
Francis, Peter and John's.

What did this gain ?
The king's as well as the
people's favour.

What is she doing ?
She is writing as she says a
letter to her sister.

FRANÇAIS.

Comment sont ces livres ?
Ils sont fort recherchés par les
élèves anglais.

De qui est cette propriété ?
Celle de François, de Pierre
et de Jean.

Qu'est-que ceci gagna ?
La faveur du roi et celle du
peuple.

Que fait-elle ?
Elle écrit d'après ce qu'elle
dit, une lettre à sa sœur.

Exercice sur l'adjectif

Who was Homer ?
A great genius.

How was Virgil's taste ?

More delicate and more refined
than Homer's.

How is the french language ?

Softer and more agreeable than
the English.

How is the English language ?

Rich and expressive.

How is Nantz.
Quieter than Paris.

Which is the most courageous
of quadrupeds ?
The lion.

Which is the worse of errors ?
That which is voluntary.

What are often the most salu-
tary remedies ?
The bitterest ones.

Qui était Homère ?
Un grand génie.

Comment était le goût de Vir-
gile ?

Plus délicat et plus raffiné que
celui d'Homère.

Comment est la langue fran-
çaise ?

Plus douce et plus agréable
que la langue anglaise.

Comment est la langue an-
glaise ?

Riche et expressive.

Comment est Nantes ?
Plus tranquille que Paris.

Quel est le plus courageux des
quadrupèdes ?
Le lion.

Quelle est la pire des erreurs ?
Celle qui est volontaire.

Quels sont souvent les re-
mèdes les plus salutaires ?
Les plus amers.

Exercice sur les pronoms

ANGLAIS.

Who learns english ?
You and I.

What do we learn ?
English.

Who will visit Paris ?
You, he and I.

What shall we see and admire ?

We shall see its fine monuments and admire its commerce and its industry.

What do its commerce and its industry do ?

They raise it to the level of the largest capitals.

What sort of animal is the dog ?

He is an intelligent and faithful animal, he loves his master and obeys him.

Of what are we often ourselves the authors ?

Of our misfortunes.

To whom have you spoken ?

To himself, to herself, to themselves.

What is it to excuse in oneself what one cannot bear in others ?

It is to be unjust.

What will render the son unfortunate ?

His ungentleness and his petulance.

FRANÇAIS.

Qui apprend l'anglais ?
Vous et moi.

Qu'apprenons-nous ?
L'anglais.

Qui visitera Paris ?
Vous, lui et moi.

Qu'allons-nous voir et admirer ?

Nous allons voir ses beaux monuments et admirer son commerce et son industrie.

Que font son commerce et son industrie ?

Ils l'élèvent au niveau des plus grandes villes.

Comment est le chien ?

Il est intelligent et fidèle, il aime son maître et lui obéit.

De quoi sommes-nous souvent nous-mêmes les artisans ?

De nos disgrâces.

A qui avez-vous parlé ?

A lui-même, à elle-même, à eux-mêmes.

Qu'est-ce que d'excuser en soi ce qu'on ne peut souffrir en autrui ?

C'est être peu équitable.

Qu'est-ce qui rendront le fils malheureux ?

Son indocilité et sa pétulance.

INTRODUCTION

ANGLAIS.

Whose father is he ?
Mine and his.

Whose mother is she ?
Thy mother and ours.

Whose parents are they ?
Thy parents and theirs.

How should I have been happier ?

If my friends had served me
with the same zeal as yours.

How often must we speak of
ourselves ?
Seldom.

What must we not reveal to
every one ?
Our thoughts.

Whose horse is that ?
Mine.

How is that horse ?
Better than yours.

Of which man do you speak ?
Of the man whose virtues you
admire.

What trees are those ?
The trees which you have
planted and of which you
reap the fruit.

Who is the father of the world ?
God.

What flower is that ?
A flower the perfume of which
is very agreeable.

What do you admire in Racine ?
His grace, his delicacy, his
harmony, his colour, his
fine verses.

FRANÇAIS.

De qui est-il le père ?
De moi et de lui.

De qui est-elle la mère ?
Ta mère et la nôtre.

De qui sont-ils pères ?
Tes pères et les leurs.

Comment aurais-je été plus
heureux ?

Si mes amis m'avaient servi
avec le même zèle que les
vôtres.

Combien de fois devons-nous
parler de nous-mêmes ?
Rarement.

Que ne devons-nous pas révé-
ler à tout le monde ?
Nos pensées.

De qui est ce cheval ?
De moi.

Comment est ce cheval ?
Meilleur que le vôtre.

De quel homme parlez-vous ?
De l'homme dont vous admi-
rez les vertus.

Quels arbres sont ceux-là ?
Les arbres que vous avez
plantés et dont vous cueillez
les fruits.

Qui est le père du monde ?
Dieu.

Quelle fleur est celle-là ?
Une fleur dont le parfum est
très agréable.

Qu'admirez-vous dans Racine ?
Sa grâce, sa délicatesse, son
harmonie, son coloris, ses
beaux vers.

A LA LANGUE ANGLAISE

ANGLAIS.

FRANÇAIS.

What do some say ?

Yes.

What do others say ?

No.

What may any one do ?

Fail.

Why may any one fail ?

Because no one is perfect.

Which will suit ?

Neither.

Who must go ?

Either.

Who has a share in the business ?

Each.

Who said his lesson ?

Every one.

Who has come ?

Neither the one nor the other.

Which do you prefer ?

I prefer the former to the latter.

How are these ?

They are not to be compared to those.

What tree ?

The tree that is there.

What will you do with those two books ?

I will give that one and keep this one.

What did he answer ?

That he never was so happy as he is now.

Que disent quelques-uns ?

Oui.

Que disent d'autres ?

Non.

Que peut chacun faire ?

Faillir.

Pourquoi chacun peut-il faillir ?

Parce que personne n'est parfait.

Qu'est-ce qui conviendra ?

Ni l'un ni l'autre.

Qui doit aller ?

L'un ou l'autre.

Qui a une part dans les affaires ?

Chacun.

Qui a dit sa leçon ?

Chacun.

Qui est venu ?

Ni l'un ni l'autre.

Qui préférez-vous ?

Je préfère le premier au dernier.

Comment sont ceux-ci ?

Ils ne sont pas à être comparés à ceux-là.

Quel arbre ?

L'arbre qui y est.

Que ferez-vous de ces deux livres ?

Je donnerai celui-là et tiendrai celui-ci.

Que répondit-il ?

Qu'il n'avait jamais été si heureux qu'il est maintenant.

ANGLAIS.

What book is that ?
 It is not the one I want.
 How is a good king ?
 He is beloved.
 What is there ?
 A war.
 Who will be present ?
 The king.
 How does one learn ?
 By speaking.
 Of what does one never repent ?
 Of having done well.
 What need none do ?
 Trouble themselves.
 What must all do one day ?
 Die.
 How did he die ?
 Such as he had lived.
 What will he have ?
 Not the half but the whole.
 What did both get ?
 Nice pictures.
 What must I give you ?
 Some fruit.
 Who must we help ?
 Each other *ou* one another.
 Why do you admire Virgil ?
 Because you are always
 speaking of him.
 What will you hear of it ?
 Some thing.

FRANÇAIS.

Quel est-ce livre ?
 Ce n'est pas celui que je veux.
 Comment est un bon roi ?
 Aimé.
 Qu'est-ce qu'il y a ?
 Une guerre.
 Qui sera présent ?
 Le roi.
 Comment apprend-t-on ?
 En parlant.
 De quoi ne se repent-on jamais ?
 D'avoir bien fait.
 Qu'est-ce que personne ne doit
 faire ?
 Se déranger.
 Qu'est-ce que tous doivent
 faire un jour ?
 Mourir.
 Comment est-il mort ?
 Tel qu'il a vécu.
 Qu'est-ce qu'il aura ?
 Pas la moitié mais l'entier.
 Qu'est-ce que les deux ont eu ?
 De belles images.
 Que dois-je vous donner ?
 Du fruit.
 Qui devons-nous entraider ?
 L'un l'autre.
 Pourquoi admirez-vous Vir-
 gile ?
 Parce que vous en parlez tou-
 jours.
 Qu'est-ce que vous en enten-
 drez ?
 Quelque chose.

ANGLAIS.

What did he do ?
He took his dog and went home with it.

What will you have ?
Some fruit.

What is he ?
An honest man.

How many have you of them ?
Two.

What does he do ?
He comes from thence and he is going hence.

What is he ?
A deceitful man.

FRANÇAIS.

Que fit-il ?
Il prit son chien et s'en alla chez lui.

Que voulez-vous ?
Du fruit.

Qu'est-il ?
Un honnête homme.

Combien en avez-vous ?
Deux.

Que fait-il ?
Il en vient et il y retourne.

Qu'est-il ?
Un trompeur.

Exercice sur les verbes

Of what dost thou not conceive the value ?
Of time.

To what does he not listen ?
To the salutary advice of his masters.

What advantages do they not appreciate ?
Those of a christian education.

To what do you not listen ?
To the voice of your conscience

What should you do ?
Answer.

What didst thou not receive yesterday ?
A letter.

What hast thou not received ?
A parcel.

De quoi ne conçois-tu pas le prix ?
Du temps.

Que n'écoute-t-il pas ?
Les avis salutaires de ses maîtres.

Quels avantages n'apprécient-ils pas ?
Ceux d'une éducation chrétienne.

Que n'écoutez-vous pas ?
A la voix de votre conscience.

Que devriez-vous faire ?
Répondre.

Que ne reçus-tu pas hier ?
Une lettre.

Que n'as-tu pas reçu ?
Un paquet.

INTRODUCTION

ANGLAIS.

What do we possess in God ?
All things.

What does God reward and
what does he punish ?
God rewards virtue and he
punishes vice.

Of what is he the friend and
of what the enemy ?
He is the friend of virtue and
the enemy of vice.

How is the weather ?
Cold.

How is this house ?
Warm.

What sort of weather is it ?
Fine.

Are you well ?
I was ill yesterday but to-day
I am pretty well.

What does she do ?
She sits down.

What were you doing when I
came ?
I was sitting.

What did you do ?
I hurt my self.

What are you doing ?
We help each other.

How are the two ends ?
Joined together.

What o'clock is it ?
It is two o'clock.

How many shops are there in
that street ?
Several.

FRANÇAIS.

Que possède-t-on en Dieu ?
Tout.

Qu'est-ce que Dieu récom-
pense et que punit-il.
Dieu récompense la vertu et
il punit le vice

De quoi est-il l'ami et de quoi
l'ennemi ?
Il est l'ami de la vertu et l'en-
nemi du vice.

Quel temps fait-il ?
Froid.

Comment est cette maison ?
Chaude.

Quel temps fait-il ?
Beau.

Vous portez-vous bien ?
J'étais malade hier, mais au-
jourd'hui je me porte assez
bien

Que fait-elle ?
Elle s'assied.

Que faisiez-vous quand je
vins ?
J'étais assis.

Qu'avez-vous fait ?
Je me suis fait mal.

Que faites-vous ?
Nous nous entr'aidons.

Comment sont les deux bouts ?
Jointes ensemble.

Quelle heure est-il ?
Il est deux heures.

Combien y a-t-il de boutiques
dans cette rue ?
Il y en a plusieurs.

ANGLAIS.

FRANÇAIS.

Where are the pear trees ?
In my orchard.

Où sont les poiriers ?
Dans mon verger.

How long is it since I saw
that person ?

Combien y a-t-il de temps
depuis que je l'ai vu cette
personne ?

A year.

Il y a une année.

When did I see him ?
Two years ago.

Quand l'ai-je vu ?
Il y a deux ans.

When could you apply your-
self ?

Quand pourriez-vous vous ap-
pliquer ?

If I had time.

Si j'avais le temps.

What is he writing ?
His task.

Qu'écrit-il ?
Sa tâche, son devoir.

Why does he make many mis-
takes ?

Pourquoi fait-il beaucoup de
fautes ? (erreurs).

Because he does not reflect.

Parcequ'il ne réfléchit pas.

Who must join in that bu-
siness ?

Qui doivent s'associer dans ce
commerce ?

Him and them.

Lui et eux.

How might you be happy ?

Comment pourriez-vous être
heureux ?

If you would think yourself
so.

Si vous vous croyez tel.

When must I leave off ?
Now.

Quand dois-je cesser ?
Maintenant.

How is his father ?
Dying.

Comment est son père ?
Il est mourant.

Exercice sur les adverbes

Who was he ?
The most studious pupil I ever
knew.

Qu'était-il ?
Le plus studieux élève que
j'ai jamais connu.

How was he ?
The most studious pupil.

Comment était-il ?
Le plus studieux élève.

Where was Tobias thrown ?
On the shore.

Où Tobie fut-il jeté ?
Sur le rivage.

INTRODUCTION

ANGLAIS.

What sort of occupation might you have ?

A more serious one.

When have I seen you ?

Often.

Who have I seen ?

You.

How much did they cost ?

I do not know.

Are you afraid ?

More than ever.

Are you much afraid ?

More than ever.

How is that book ?

Entirely spoiled.

Which book ?

That book.

FRANÇAIS.

Quelle sorte d'occupation pourriez-vous avoir ?

Une occupation plus sérieuse.

Quand vous ai-je vu ?

Souvent.

Qui ai-je vu ?

Vous.

Combien ont-ils coûté ?

Je ne sais pas.

Avez-vous peur ?

Plus que jamais.

Avez-vous bien peur.

Plus que jamais.

Comment est ce livre ?

Il est entièrement abîmé.

Quel livre ?

Ce livre là.

Exercice sur les prépositions

How is the patient ?

He slept all night.

When did he sleep ?

All night.

How much ?

All night.

From where did you come with me ?

From England.

With whom ?

With you.

On which days do you not work ?

On sundays.

Is the hour up ?

Yes.

Comment est le malade ?

Il a dormi toute la nuit.

Quand a-t-il dormi ?

Toute la nuit.

Combien ?

Toute la nuit.

D'où êtes-vous venu avec moi ?

D'Angleterre.

Avec qui ?

Avec vous.

Quels sont les jours que vous ne travaillez pas ?

Les dimanches.

Est-ce que l'heure est passée ?

Oui.

ANGLAIS.

Is the hour over ?
 Yes.
 How is your sister ?
 She is out of danger.
 Out of what ?
 Of danger.
 Where will we go ?
 Ac ross the fields.
 Nutil when ?
 Nutil your sister comes in.
 How is the distance ?
 Immense.
 Between what ?
 Between truth and error.
 How is virtue ?
 Lovely.

FRANÇAIS.

Est-ce que l'heure est finie ?
 Oui.
 Comment va votre sœur ?
 Elle est hors de danger.
 Hors de quoi ?
 De danger.
 Où irons-nous ?
 A travers les champs.
 Jusqu'à quand ?
 Jusqu'à ce que votre sœur soit
 de retour.
 Comment est la distance ?
 Immense.
 Entre quoi ?
 Entre la vérité et l'erreur.
 Comment est la vertu ?
 Aimable.

Exercice sur les conjonctions

Where have we been ? To the country.	Où avons-nous été ? A la campagne.
How should we know our- selves ? Such as we are.	Comment devrions-nous nous connaître ? Tels que nous sommes.
What do you wish ? That he would come.	Que désirez-vous ? Qu'il vienne.
Why do you make haste ? In order to finish.	Pourquoi vous hâter ? Afin de finir.
How much have I ? But twenty shillings.	Combien ai-je ? Seulement vingt shillings.

CLEF DES EXERCICES

Music is a very agreeable art. — Arithmetic is the science of numbers. — The earth is productive. — Heaven is the abode of the just and hell that of the wicked. — Nantz a town of

INTRODUCTION

France. — So great a man. — Ten pence a dozen. — Six pence a pound. — What a fine day! — What a noise! — He is an Englishman. — He is a protestant. — The French are very industrious. — Laziness is the mother of every vice. — The catholics are greatly spread in England but the protestants are more numerous. — Pride is the source of every sin. — He is a tailor. — Cambrai a town of France. — General Reckless. — Have you books, pens, paper, a pencil, ink and a copy book? — Give me some wine. — Professor Sadler — An heroic action. — Here is some bread. — There is an heir to the crown. — Such a one. — It is an honour for him. — A year. — An honest man. — Spain produces wine — An owl. — Have you any news? — A week. — Half an hour. — A euphony. — Such a man. — A unit. — Too great a liberty. — She is an aimiable person. — As great a man as you. — He is an honourable man.

What pretty dresses are shut up in those boxes. — Much depends on the pupil's composing frequently. — Fish only live in water. — This gained the king's as well as the people's favour. — What do you think of my horse running to-day? — We have visited fine grottes. — What do you think of my horse's running? — Two halves make a whole. — She is writing as she says a letter to her sister — I have two watches that do not go. — The lilacs are already in bloom. — Francis, Peter and John's property. — Cuffs are in fashion. — For righteousness's sake. — The chiefs were in front of their bataillons. — Messrs Olivier and Boyd. — I held your horse's bridle. — That book is Johnston's dictionary and the other, the phraseology which are much followed by English pupils. — The ladies had taken possession of the walk.

My father is no longer so rich as yours, but he is not the less esteemed. — Homer was perhaps a greater genius than Virgil, but Virgil had a more delicate and more refined taste. — The cure is worse than the evil. — Amongst quadrupeds, the lion is the most courageous, the elephant the largest and the monkey the most cunning. — Nantz is a quieter town than Paris. — The worse of errors is that which is voluntary and the bitterest remedies are often the most salutary. — A fine taste in literature is as scarce as true genius.

You, he and I will visit Paris and see its fine monuments, we will admire its great commerce and its industry which raise it to the level of the largest capitals. — The trees which you have planted and of which you reap the fruit. — You and I learn English. — The man of whom you speak and whose virtues you admire. — To excuse in oneself what one cannot bear in others is to be unjust. — That horse is mine he is much better than yours. — I have spoken to himself, to themselves. — My son thy ungentleness and thy patulancy will render thee unfortunate. — We are often the authors of our own misfortunes — My father and yours, thy mother and ours, thy parents and theirs. — The dog is an intelligent and faithful animal; he loves his master and obeys him. — Vice and its perfidious snares, virtue and its powerful charms. — It is good to speak but seldom of ourselves and not to reveal our thoughts to every one. — If my friends had served me with the same zeal as yours, I should have been happier. — The tree that is there. — Every one may fail for no one is perfect. — I prefer the former to the latter — Some say yes, others say no whom shall I believe? — These are not to be compared to those. — What grace! what delicacy! what harmony! what colour! what fine verses in Racine! — Neither the one nor the other have come. — What do you think of this and of that? — Every one said his lesson. — Which of these two books do you prefer, this one or that one. — Each have a share in the business. — Whose house is this? — Either must go. — Who do you seek? — Neither will suit. — Who are those women? — The world is a great family of which God is the father. — Who is that person? — Here is a flower of which the perfume is very agreeable. — About those persons what do you know of that one and of this one? — We must help one another. — Of those two books I will give that one and keep this one. — You have a basket of fruits give me some. — That is not the book I want. — Both got some nice pictures. — The house that is there. — He will not have the half but the whole. — He answered that he never was so happy as he is now. — He died such as he had lived. — None is more happy than he. — All must die one day. — None are as happy. — None need not trouble themselves. — A good king is beloved one never repents of having done well. — Labour is praised. — One learns by speaking. — It is said that there has been a war. — It is reported that the king will be present. — The ones are mixed with the others. — Whence do you come. — You

admire Virgil, you are always speaking of him. — Where is he? — Whither are you going? — You will hear something of it. — The misfortunes I was plunged in. — He took his dog and went home with it. — Come hither that I speak to you. — This is good fruit, give us some? — Are you going thither? — He will not give us any. — Have you been there? — He is an honest man, I know his merit. — You are going there and he will be coming here. — I have two. — Do not believe that. — He comes from thence and he is going hence. — I have too great a quantity. — He is a deceitful man do not trust to him.

Does God not reward virtue and punish vice? — Was he not his friend and will he not ever be, the friend of the former and the enemy of the latter. — You do not listen to the voice of your conscience. — Should you not answer? — They do not appreciate the advantages of a christian education. — Thou dost not conceive the value of time. — He does not listen to the salutary advice of his masters. — To take, took, taken. — To become, became, become. — To speak, spoke, spoken. — To catch, caught, caught. — To sleep, slept, slept. — To drink, drank, drunk. — To see, saw, seen. — To eat, eat, eaten. — To do, done, did. — To forget, forgot, forgotten. — To make, made, made. — To go, went, gone. — To leave, left, left. — To hold, held, held. — To know, knew, known. — To write, wrote, written. — Thou becomest, he becomes, thou becamest. — Thou speakest, he speaks, thou spokest. — I have brought, Thou has brought. — He has sold. — We have forgotten. — You have thought. — They have sung. — I repent. — How warm this house is. — I have hurt myself. — It is cold. — I have flattered myself. — The weather is fine let us take a walk. — He was walking when I called him. — What bad weather it is. — I was sitting when you came. — It is very cloudy weather. — Am I to come back to-day. — He is walking. — Are you very well? — She is sewing. — I am to go — I was ill yesterday but now I am pretty well. — She is sitting. — I am to bring you such a book. — I rise. — He does not reflect and therefore he makes many mistakes. — We help each other. — He is writing his task and he does his best to write it well. — We love one another. — I not but you. — Corn is sold dear. — I do not like it at all. — The two ends must be joined together. — How do you like this? — It may be. — I could apply myself if I had time. —

It is two o'clock. — It is more. — It is half past one. — It is seventy leagues. — There are several shops in that street. — How far is it from London to Paris. — There are ten pear trees in my orchard. — They wrote three months ago. — How long it is since I saw you. — I saw him two years ago. — How long is it since I saw you? — It is a year since I saw that person, and there are three days since I saw her sister. — Did you see him? — I go, thou goest, he goes. — I catch, thou catchest, he catches. — I own, he owns, thou ownest. — That such be your wish. — He is lounging about all day. — I beseech, thou beseechest, he beseeches. — I rule, thou rulest, he rules. — He rows, thou rowest. — His brother is dying. — Now I must leave off. — Yes but you did not. — Let us all go. — You might be happy if you would think yourself so. — Let me accompany you. — Let him and them join in that business. — Draw near that I may see you. — Shall I do it to-morrow? — Might I have the pleasure of speaking to you? — How will you do? — May I trouble you for a moment? — I promise you I will do so. — I can make the dress and my sister could make the cloak. — The sinner will not be saved unless he does penance. — Go and see. — I fly, thou fliest, he flies. — Go and bring. — To go, going. — Go and fetch. — To borrow, borrowing. — I do it for pleasing you ou to please you. — Lay, laying. — He likes to run. — Thou blottest. — He likes to play. — Thou beggest. — They are going away. — He is gone to bed. — He went to his room. — He is at home. — To prefix, prefixed. — To solicit, solicited. — He is in his house. — It is time to set out. — To fix, fixed. — To permit, permitted.

He was the most studious pupil I ever knew. — That book is entirely spoiled. — Did they cost much. — You might have a more serious occupation. — Tobias was thrown on the shore. — How often I have seen you. — I am more afraid than ever.

The patient slept all night. — Draw near? — The hour is up. — I came from England with you. — I always work excepting on sundays. — Your sister is out of danger. — Virtue is lovely it makes man's happiness upon earth. — I still think of you. — There is an immense distance between truth and

INTRODUCTION

error. — We will go across the fields. — Come and walk with me until your sister comes in.

I have but twenty shillings. — I wish he would come. — I doubt whether he will come. — He is not such as you say. — Come hither, that I speak to you. — We have been to the country and have amused ourselves there. — He is quite an other man than etc I will not go before he comes. — I believe he is an honest man. — I make haste in order to finish.

Hush all are asleep. — Hardly did the master say. — Hush be silent! than perfect silence was restored. — O! what do I see! strange! — Ah! such news breaks my heart.

FIN

TABLE DES MATIÈRES

	Pages.
Alphabet.....	5
Devoir sur l'article et les substantifs.....	8
Verbe <i>Avoir</i> , forme affirmative.....	4
Divisions du temps.....	5
Verbe <i>Avoir</i> forme négative.....	7
Devoir sur l'article et les substantifs (suite).....	8
Verbe <i>Avoir</i> , forme interrogative.....	9
Suite de l'exercice sur l'article et les substantifs.....	9
Verbe <i>Avoir</i> , forme interrogative et négative.....	10
Suite de l'exercice sur l'article et les substantifs.....	11
Verbe <i>Être</i> , forme affirmative.....	12
Quand le verbe <i>Avoir</i> est remplacé par <i>Être</i>	13
Quand le verbe <i>Faire</i> est remplacé par <i>Être</i>	13
Quand le verbe <i>Se porter</i> est remplacé par <i>Être</i>	14
Quand on emploie le verbe <i>To do</i>	14
Exercice sur l'article et les substantifs.....	14
Degrés de parenté.....	15
Verbe <i>Appeler</i> , <i>To call</i> , modèle des verbes réguliers, forme affirmative.....	16
Devoir sur les pronoms et les substantifs.....	16
Verbe <i>To call</i> , forme négative.....	17
Autre devoir sur les pronoms et les substantifs.....	18
Verbe <i>To call</i> , forme interrogative.....	18
Mots d'usage à table.....	19
Verbe <i>To call</i> , formes interrogative et négative.....	20
Liste de quelques verbes réguliers.....	21
Sur l'adjectif.....	21
Couleurs et qualités.....	21
Liste des adverbes, prépositions et conjonctions les plus usités.....	21

TABLE DES MATIÈRES

	Pages.
Nombres.....	22
Perspective du monde en général.....	24
Sur l'homme.....	27
Perspective de la campagne.....	29
Conversation anglaise et compliments d'usage.....	30
Noms des fruits les plus usités.....	36
Noms de légumes les plus usités.....	36
Noms de fleurs les plus usités.....	37
Noms d'animaux les plus connus.....	37
Cris des animaux les plus connus.....	37
Exercices grammaticaux. Sur l'article.....	37
— Sur le substantif.....	38
— Sur l'adjectif.....	39
— Sur les pronoms.....	39
— Sur les verbes.....	40
— Sur les adverbes.....	42
— Sur les prépositions.....	42
— Sur les conjonctions.....	42
— Sur les interjections.....	43
Exercices de conversation à répéter oralement. Sur l'article.....	43
— Sur les substantifs.....	45
— Sur l'adjectif.....	46
— Sur les pronoms.....	47
— Sur les verbes.....	51
— Sur les adverbes.....	53
— Sur les prépositions.....	54
— Sur les conjonctions.....	55
Clef des exercices.....	55



0
1
7
9
0
6
6
7
7
7
7
8
9
9
0
12
12
12
13
13
15
16
17
51
53
54
55
55

